

# "עין יהודית"

פסטיבל עולמי לסרטים יהודיים

במרכז הכנסים הבינלאומי במכלאה האקדמית אשקלון

"Jewish Eye"

World Jewish Film Festival

תשס"ח 14-22.11.07



**אתו הדרום**

**אהובים לקרוא  
חייבים לדעת**





אתם מומנים לטיו ולהתפנק אחד  
מ-12 מלונות זו ושותהים הרטסים  
כל חוף הארץ. טוא ללחות מודרנים  
טפנקים, אדרונות גורמה, שירות  
עסקים מיוחד וחוטם תם ומתקני  
עטף שרך מלונות זו יודעים להעניק

המלך דוד ירושלים  
ן תל-אביב  
ן אכיה  
ן ספריה  
ן רטט  
ן אלת  
ן פורטת תא  
ן פורטת ירושלים  
ן פורטת אלית  
ן פורטת חוף  
גני דן חוף  
גני דן אשקלון

Call Dan:  
**1-700-50-50-80**

בשביל שאתם תעשו את המינימום  
 **אנחנו עושים את המקסימום...**

מגוון הטבות במלונות DAN-הutrpo חינם: **DAN מלונות שאוהבים לחזור אליהם.** | [www.danhoteles.co.il](http://www.danhoteles.co.il)





שר המדע, התרבות והספורט  
Minister of Science, Culture & Sport



אני שמח לברך את הפסטיבל העולמי  
לסרטיים יהודים - עין יהודית המתקיים השנה  
במכללה האקדמית אשקלון.

זו השנה השנייה של תמצית משרד התרבות  
בו אני מיחס חשיבות רבה לפעילותות תרבותית רבת מתחזות ברחבי  
הארץ ולא רק בשלוש הערים הגדולות.

כשר העוסק בתחום התרבות בישראל אני רואה חובה לעצמי לעוזד ולתמוך  
באירועים המשמרים תרבות אתנית שורשית של המגנון הדתי והחברתי  
בישראל. אני מאמין בפולוליות תרבותי המבוסס על בר-שייח בין כל מרכיבי  
החברה הישראלית תוך שימוש על השורשים והיעודות של כל חלק. לכן,  
אני שמח לעוזד ולתמוך בפסטיבל זה.

אני מודה ליוזמי הפסטיבל ולמארגננו ולאורחים הרבים מן הארץ ומחוץ  
הבאים להשתתף באירועי הפסטיבל הבאים.  
אני מודה לעיריית אשקלון ולמכללה האקדמית אשקלון על המאמצים שהם  
משקיעים בהכנות הפסטיבל.

בתכנון המקורי נועד אשקלון להיות עיר הסרטים של ישראל, אני מכVIN  
כי החזון עוד יתגשם ובניתם, מצטרפת אשקלון לערים בארץ ובעולם  
המארכות פסטיבל סרטים.  
ואני מאמין הצלחה לפסטיבל הנוכחי ובאים אחריו.

בברכה,

גאלב מג'אדלה



## מֵאַי הַפְּסִינְטָגְּרָפְּסִיְּלָם!

אשקלון נאה לאחרת פסטיבל "עין יהודית" - הפסטיבל העולמי לסרטים יהודים, המרכז ומציג סרטים נבחרים מפסטיבל הסרטים היהודי הבינלאומי הסרטים היהודיים בעולם, העוסקים בתרבות, אמנות וספרות יהודית, הומור יהודי, בפולקלור ומסורת יהודית eben בהיסטוריה של העם היהודי.

שנותיה של אשקלון המודרנית הינן כשנות מדינת ישראל. לאשקלון היסטוריה עתיקה בת 5000 שנה ויתור אשר עדותה במאיצאים ארCHAOGIM הפוזרים על פני העיר כולה. כך גם לעם היהודי, תרבות וההיסטוריה מודרנית המתועדת בתמונות סרטים, ותרבותו והיסטורייה עתיקה המתועדת בספרות ענפה בארכיאולוגיה ובأموال.

השנה יוצגו בפסטיבל סרטים הקשורים לאירועים ההיסטוריים יהודים: 90 שנה להצהרת בלפור, 60 שנה למסעה של ספינת המעפילים אקסודוס, 60 שנה לכ"ט בנובמבר – יום החצבעה ההיסטורית באויים ו-120 שנה להולנתו של הפסנתרן ארתטור רובינשטיין.

לרגל פתיחת הפסטיבל הר比וני במספר, ברצוני לברך את באי הפסטיבל, את חברי הנהלה, את האורחים, היוצרים ואת כל העושים במלאה, בברכתך דרך צלחה, שהייתה זה פסטיבל פורץ דרך, עשיר בתכנים ובעל תרומה לחיה התרבות והאומנות בראי העין היהודי במדינת ישראל.

## To all Festival Visitors,

Ashkelon is proud to host the "Jewish Eye" Festival – an international Jewish film festival. The Jewish Eye Festival collects and presents selected films from the best Jewish film festivals in the world, covering culture, Jewish art and literature, Jewish humor, folklore and Jewish tradition as well as the history of the Jewish people.

Modern Ashkelon is the same age as the State of Israel. Ashkelon has an ancient history, as the city is more than 5,000 years old, and the evidence is in the archaeological artifacts scattered all over the city. The Jewish people too has left its mark on art and films, and culture and ancient history has been recorded in literature, in archaeology, and in art.

This year the Festival features films that have a connection to Jewish historical events: the 90 year anniversary of the Balfour Declaration, 60 years since the Exodus voyage, 60 years since 29th November - the day of the historical United Nations Declaration, and 120 years since the birth of the pianist Arthur Rubinstein.

On the occasion of the opening of the fourth Jewish Film Festival, I would like to welcome all festival visitors, organizers, and all the creative people involved in the Festival. I would like to wish everyone much success. May this Festival be ground-breaking, rich in content, and make a meaningful contribution to cultural Jewish life, viewed through the Jewish Eye in the State of Israel.

Best wishes,  
Roni Meiratzi  
Mayor of Ashkelon

ברכה,  
רוני מהרצוי  
ראש העיר



Ashkelon Academic College is proud to host the World Jewish Film Festival – Jewish Eye – at the International Conference Centre on campus.

The creative works presented at the festival were inspired by the Jewish world, its various communities and experiences, and describe moments of joy, sadness, memory, and the need to never forget the Jewish cultural legacy the Nazis sought to eradicate.

At a time when an ongoing socio-political debate is being held regarding the rights of Holocaust survivors, cinematic works reflect the different aspects of the era as an active participant in this debate.

In its fourth year, the Festival commemorates founding events in the establishment of the state of Israel – 90 years since the Balfour Declaration, 60 years since Exodus, 60 years since the 29<sup>th</sup> of November, as well as pianist Arthur Rubinstein's 120<sup>th</sup> birthday.

The Festival is a unique opportunity for all film lovers in Ashkelon and surrounding communities to celebrate.

The Festival offers an impressive variety of historical material, dramatic themes, humour and artistic film styles, reflecting a way of life and its image in different Jewish communities worldwide.

Our warmest welcome to guests, viewers and participants

Prof. Moshe Many  
President, Ashkelon Academic College

המכללה האקדמית אשקלון גאה לאורה את הפסטיבל העולמי לסרטים יהודים – עין יהודית – במרכזו הכנסים הבינלאומי שהוקם במקפוס המכללה.

הסרטים המשתתפים בפסטיבל נוצרו מתוך הוויה החיים של העולם היהודי על קהילתו השונית ומתראים את רגעי השמחה והעצב, הזיכרון והאסור לשכוח את המורשת התרבותית – יהדות שביקשנו הנצץ להזכיר.

בימים בהם מתחולל שיח חברתי – פוליטי על זכותם של ניצולי השואה משקפת העשייה הקולנועית את היבטיה הדווניות של התקופה כמשתתפת פעילה בשיה זה.

בשנתנו הרבעית מzychון הפסטיבל אירוחו 'סוד מוכנים' בתקניתה של מדינת ישראל – 90 שנה להצהרת בלפור, 60 שנה לאקסודוס, 60 שנה לטכ' בלבנהה, כמוג' 120 שנה להולדת הפנתרן אחריו רובינשטיין.

הפסטיבל הוא הזמנתו להגיגת יהדותו לכל שוחריו הקולנוע באשקלון ובסביבה. הפסטיבל מציע מגוון מושגים של חומרם היסטוריים, נושאים דרמטיים, הומור וסוגניות קולנועיות אמנותיים המשקפים דרך ותמונת חיים של קהילות יהודיות שונות ברחבי העולם.

ברכות החותם לאורחים, לצופים ולמשתתפים  
בתקופה לפסטיבל מהנה ומרגש



פרופ' משה מני

נשיא המכללה האקדמית אשקלון

# Welcome to Jewish Eye – World Jewish Film Festival.

The festival taking place in Israel is still a pioneering mission. It is committed to international contact, the induction of resources, and suitable screening-halls. Over and above all this, it is fitting to persuade students, pupils, new immigrants and the general public of the program's importance.

The state of Israel is not only an Israeli state. It is the home of the entire Jewish nation. And thus – it is important to strengthen the Jewish heritage and identity of the Jewish nation in Israel and in particular the young generation.

The cinematic art world contributes an invaluable educational experience, and the films that are about to be screened in Israel will deal with multi-faceted subjects – Israeli communities, historical Jewish parks, issues, and dilemmas in the Jewish nations' cultural heritage.

The festival first took place in Tel Aviv, and then for two years running in Beer Sheva. This year the city of Ashkelon has been chosen as the home, out of a feeling of identification with the area which is situated close to the Gaza strip.

Our special thanks go to the Ashkelon Municipality and the Ashkelon Academic College, who became our faithful partners, as well as all who assisted and lent a hand to make this festival a success.

Our warmest wishes to the festival Directors, Oded Guy and Gadi Castel – whose diligent labour towards the festival's professionalism and their dedication knows no bounds.

**Aharon Yadlin,**  
Festival Chairman  
Former Minister of Education and Culture

## ברוכים הבאים לפסטיבל הסרטים "עין יהודית" 2007



זוכים הבאים לפסטיבל הקולנוע היהודי – עין יהודית!

פסטיבל עולמי לסרטים יהודים המתקיים בישראל – הוא עדרון מיוחד נחוני. א מחייב קשיים בינלאומיים, גישת משבבים ואולמות הקרנה מתאימים. בבר לכל אה-אהו לשכנע תלמידים, סטודנטים, עולים חדשים ואת הציבור הרחב ושיבוטו החינוכית.

נית ישראלי אינה רק מדינת ישראלם. היא מדיניות של העם היהודי כולה. על כן שוב לחזק את התודעה היהודית ואת הזחות היהודית של בני העם היהודי בישראל עיקר של הדור החדש. מנות הקולנוע תרומה החינוכית היהודית בעלת ערך, והסרטים אשר טרם הגיעו לישראל לטפלו בנושאים מעוניינים – קהילות ישראל, פרקי ההיסטוריה היהודית, סוגיותilmות בהרבות עם ישראל ומורשתו.

פסטיבל שהתקיים תחילת בל-אביב ולאחר מכן שנתיים באבר שבת בחור השנה בעיר שקלון כאסנה-מתוך הוודה עם האזרה הסמור לרצועת עזה. דה לעיריה ולמכללת אשקלון שהפכו לבני נאמנים, והן חן כל מי שנמן יד לקיום סטיבל והצלחתו.

רכות חממות למנהל הפסטיבל – עוזד גיא ונדי קסטל – השוקדים על קיום הפסטיבל זכויות ובerties אין קץ.

בברכה,

אהרון ידלין  
י"ר הפסטיבל  
שר החינוך והתרבות לשעבר.

# Welcome to Jewish Eye - World Jewish Film Festival.

I would like to welcome you to the Jewish Eye Film Festival 2007.

This fourth edition of the festival has its base in the city of Ashkelon. This is in the hope of and with the promise of the city's importance on the Jewish world map for international festivals.

This year, it is with great pain and deep sorrow that my family and I are dedicating the festival to the memory of our son Gil (may his memory be blessed) who was killed in a horse-riding accident on 21.5.2007 at the tender age of 12.5.

Gil accompanied me in many ways, with unending love and great pride, assisting and encouraging my activities for the festival from its inception and until its conclusion during the previous three years, and leading up to the current festival. Gil had a wonderful love for films and even tried his hand in the field of animation despite having no formal education in the field besides for his amazing ability.

There is no doubt in my mind that Gil would have wished me to carry on with this important work and he is the source of the strength which I gather whilst picking up the pieces and carrying on with the legacy which was left to me.

**My very best wishes go to all of the festival guests, for total enjoyment of Jewish cultural celebration at its peak.**

Yours,  
**Oded Guy**  
Executive Director and Founder,  
**IEWISH EYE**



גיל גיא ז"ל

**ברוכים הבאים לפסטיבל  
הסרטיים "עין יהודית" 2007**

הפסטיבלים מהזהירות הרובעית קובעת מושכנו בעיר אשקלון בתקופה ובהתבהה למצב את העיר כנורם בעל חשיבות על מפת העולם היהודי ועל מפת הפסטיבלים הביליארדיות.



כاب, יגון וצער את הפסטיבל לזכרו של בני גיל ז"ל שנרג בתקנות רכיבה על סוס בתאריך 21.5.2007 והוא בן 12.5 בלבד. גיל לויו אוטי בעין רב, באהבה איןץ ובגאווה וכן את פועליו בפסטיבל החל משלבי חזון הפסטיבל ועד להגשנתו במשך שלוש השנים האחרונות שקדמו לפסטיבל הנוכחות. גיל אהב סרטיים בצורה מדיה וąż ונסה את כוחו בתחום האנימציה מבלי שלמד לימודים מסודרים בתחום זה אלא בקשרו המופלא בלבד.

אין לי ספק שגיל היה רזה שאמשיך במפעל חשוב זה והוא מקור הכוח המרכזי המשמש לי לנסות ולאסוף את השברים ולהמשיך בצוואתו שהוחדר לי.

איחולי הכנים להנאה שלמה לכל בא הפסטיבל בחגיגת תרבות יהודית בימי הביניים.

שלכם,

## **וועד גיא**

## זָאַן קְלוֹד בְּרִיאָלִי

במאי, שחקן ותסריטאי צרפתי. נולד בתאריך 30 במרס 1933 ונפטר ממחלה קשה בתאריך 30 במאי 2007 בצרפת.

בגינו לפרס ב 1954 זאן קלוד בריאלי חובר במחירות לאנשי "מחברות הקולנוע". היה זה הבמאי זאק ריוס שilihק אותו לתפקידו הראשון. הקירהו שלנו נסעה במחירות: הוא עבד עם גודלי הבמאים של אותה תקופה: שברול, גוזאר, רומר, בונאל, טריפ, קלוד מילר, ומאותר יותר עם בריטון טברניה אנדרי' פשינה, גבריאל אגון, פטריס שרו... לצד עמייחי השחקנים-ידידים אלון דלו, רומי שניד, זאן מורה, אייבל אציג'... ב-1971 הוא מבים את סרטו הראשון EGLANTINE שביקטו באו עד 5 סרטים לקולנוע ולטלוויזיה. בין יתר עסקיו הוא הנהל תיאטרון פריזי "Les Bouffes Parisiens" מארון ומנהל פסטיבלים ומגיש תכניות רדיו.

האיש הזה תאב העבודה, המשיך במקביל ולא הפסיק לשחק בסרטים, טלוויזיה ובתיאטרון, עד לתפקידו האחרון בסרט בהפקת דני אל לكونט: "אדוון פקס" בבימו של גבריאל אגון.



## Jean-Claude BRIALY

Réalisateur, Acteur, Scénariste français

Né le 30 Mars 1933 à Aumale (Algérie) Décédé le 30 Mai 2007 à Monthion, Seine-et-Marne (France)

Débarquant à Paris en 1954, Jean-Claude Brialy fréquente très vite la bande des Cahiers du Cinéma C'est Jacques Rivette qui l'engage le premier. Sa carrière est fulgurante: il travaillera par la suite sous la direction des plus grands réalisateurs de l'époque Chabrol, Godard, Rohmer, Buñuel, Truffaut, Miller mais aussi plus tard Bertrand Tavernier, Téchiné, Aghion, Chéreau... aux côtés de ses amis et acteurs Alain Delon, Romy Schneider, Jeanneau Moreau, Isabelle Adjani... En 1971, il réalise son premier film, Eglantine qui sera suivi de 5 autres long-métrages pour le cinéma et autant pour la télévision. Parmi ses nombreuses activités, il a été directeur d'un théâtre à Paris, Les bouffes parisiens, organisateur de festivals, animateur d'émission de radio... Ce bouliforme de travail aura enchaîné les rôles sur les planches comme pour la télévision et pour le cinéma, jusqu'à son dernier grand rôle produit par Daniel Leconte dans Monsieur Max, de Gabriel Aghion.



## Gabriel AGHION

A ses débuts, Gabriel Aghion a assisté de nombreux réalisateurs tels que Bernard Paul, Claude Zidi, Laurent Heynemann, Jean-Jacques Beineix... Depuis, pour le cinéma, il a co-écrit et réalisé entre autres, La Scarlatine (1983), Rue du Bac (1991), Pédale douce (1996), Belle maman (1999), Le Libertin (2000), absolument fabuleux (2001), Pédale dure (2004). Il a également mis en scène «Liebelei», d'Arthur Schnitzler au théâtre.

Gabriel Aghion started his director career assisting several famous directors: Bernard Paul, Claude Zidi, Laurent Heynemann, Jean-Jacques Beineix. Since then he has directed and written many feature films: La Scarlatine (1983), Rue du Bac (1991), Pédale douce (1996), Belle maman (1999), Le Libertin (2000), absolument fabuleux (2001), Pédale dure (2004). He has also staged Arthur Schnitzler's Liebelei. Sir Max is his first TV Fiction.

# Filmology

**Daniel Leconte is also Director for several surveys, fictions and documentaries broadcasted in France and abroad among them :**

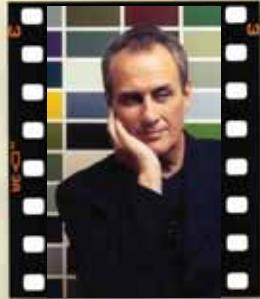
- \* - Carnaval, 1980. (France)
- \* - Refuzniks or the Refused Liberty, 1983. (U.S.S.R.).
- \* - P... as in Grenoble, 1983. (France)
- \* - Italie goes crazy, 1984. (Italy)
- \* - Trip inside the Polish Resistance, 1984 (Poland).
- \* - Corsica: A Sunday unlike others, 1984. (Corsica).
- \* - The Spirits have fallen into the Box, 1985. (Brazil).
- \* - England under Mrs. Thatcher, 1986. (Great.Britain).
- \* - The second Life of Klaus Barbie, 1986. (Bolivia).
- \* - Africa Diseased by Aids, 1987. (Central Africa).
- \* - Between Two Worlds, 1989. (Europe, U.S.A., Israel)
- \* - The Lost Dream of Nicholas Vassilievitch Kazakov, 1991. (U.S.S.R.)
- 1. The palace of illusions
- 2. The passion according to Stalin
- 3. Natasha, Tatiana and Lena
- 4. The children of utopia
  - \* - The Lovers from Tokyo Bay, 1992 (Japan)
  - \* - Tangiers, 36th Parallel, 1993 (Morocco)
  - \* - How green my Campaign was !, 1993 (France)
  - \* - The world According to Buddha, 1993 (Tibet-India)
  - \* - My name is Angie, 1994 (France)
  - \* - Klein: a German case, 1995 (France)
  - \* - God's Soldiers, 1995 (France)
  - \* - God's Children or Everyday life at the Vatican, 1995 (Italy)
  - \* - Sweet Kisses from Berlin, 1995 (Germany)
  - \* - The Queen save the BBC..., 1996 (United Kingdom)
  - \* - To beef or not to beef, 1996 (United Kingdom)
  - \* - The troubadours of the Press 1997 (France)
  - \* - The Boeing affair 1997 (Belgium)
  - \* - Is to govern to choose? 1997 (France)
  - \* - Once upon a time there was a communism 1998 (Russia)
  - \* - Let's erase the past and start over again... 1998 (Russia)
  - \* - Before the war 1999 (Kosovo)
  - \* - The Tsar, the doctor and the doctor's grandson 1999 (Russia)
  - \* - 42, dead summary 1998 - Sélection FIIPA 99 - (France)
  - \* - Before the war 1999 - (France)
  - \* - Boris Eltsine, making of a leader (2001) - (France)
  - \* - Blaming Lenin (2001) France
  - \* - United we stand (2001) France

## Scripts :

- «Carnaval»
- «Game Over»
- «Louis and Leon»

## publications :

- «The black Feet, a Portrait of a Community » - (Le Seuil)
- «In The Name of Father» - (NEB)

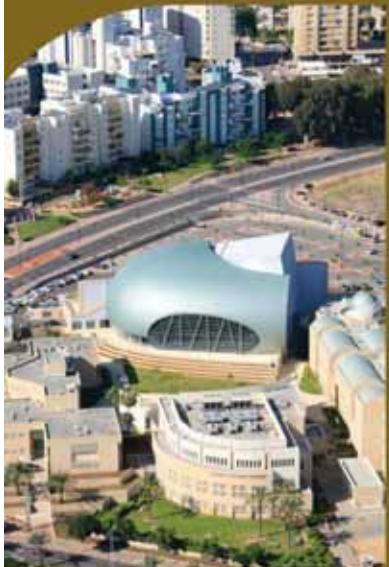


## Daniel LECONTE

Daniel Leconte is President of Doc en Stock & Film en Stock Productions, a company he created in 1994 and since, co.produces in association with ARTE, the Franco-German TV Channel, the investigative journalism program «Making it my Business» aired the second Thursday.

Daniel Leconte was News Director for ARTE Channel from 1991 to 1994 and producer of the weekly in-depth news program «Transit» from 1992 to 1994.

Daniel was producer of the monthly documentary magazine «Zanzibar» from 1992 to 1993 for France 3.



[www.itzuvimli.com](http://www.itzuvimli.com)

### מרכז הכנסים הבינלאומי אשקלון

מבנה ארכיטקטוני מתקדם בעל מבואה וחללים ייחודיים. שלושה אודיטוריומים בגודלים שונים מאובזרים בימייבן הציוד הטכנולוגי לצנסים, קולנוע ותיאטרון.

500 מקומות חניה.

שירותי קיטריניג מגוונים.

**מקום ל-כנסים אירועי חברות, סינמטק, תיאטרון ועוד ...**

טלפון: 08-6789246 / 08-6789262      בפקס: 08-6789247      מייל: [knasim@ash-college.ac.il](mailto:knasim@ash-college.ac.il)



מכללה האקדמית אשקלון  
האקדמיה הלאומית אשקלון



**מוסד מוביל  
לחשכה  
אגודה**

### תואר A.B. של אוניברסיטת בר - אילן

- סטול ות חומו
- ↳ כילתה ומירלה טסקם
- ↳ סטילוגרפיה
- ↳ מודי הדרינה
- ↳ מדינה ותקשורת ציבורית
- ↳ סטילוגרפיה - שמי
- ↳ מדריכת ומוסרב אנטש
- ↳ מדריך מדינה
- ↳ חומר

### תואר A.B. של המכללה האקדמית אשקלון

- סטול התמחות:
- ↳ פסיפאלגיה
- ↳ מודי הדרינה
- ↳ מדינה ותקשורת ציבורית
- W.S. נבדה סטיאלית
- ↳ רפואי דראם דרילר - ראש החוג
- B.Sc. מדעי המתמטק:
- ↳ רפואי אוור שילדר - ראש החוג

### שכר לימוד אוניברסיטאי

בוואו להציגך לבוחרות הסטודנטים של המכללה האקדמית אשקלון

- B.A. כלכלת ובנקאות \*
- ↳ רפואי עוקב פרושא - ראש החוג

- B.A. כלכלת ולגוטטיקה \*
- ↳ רפואי יעקב פרושא - ראש החוג

- B.A. כלכלת ויזואל \*
- ↳ רפואי יהודית דזען - ראש החוג

האקדמיה השוכנת בלב אשקלון, בלב הארץ

להורשה דרך האינטרנט \* 9990 או 08-6789222  
קבלת התואר מותנית באישור מלאיג  
[www.ash-college.ac.il](http://www.ash-college.ac.il)

תיעוד / Argentina  
2006 - ארגנטינה



## מזרח אירופה לדרום אמריקה De Bessarabia a Entre Ríos

סיפורו של יהדות בסרביה. בעוזרת עדויות ומפות נפרש בפנינו סיפור הגירה הדוליה ודרامية של קהילה יהודית חמה. תלמידים גדולים ממנה עזבו בתחלת המאה הקודמת מולדת ומילטו נפשם אל הארץ לא נודעה בדרום אמריקה. כשמהטורה היא אחת: הרחק ככל שאפשר מסכנת האנטישמיות באירופה.

A tale of Judaism in Serbia. With the use of witness accounts and maps, the story unfolds before us of the large and dramatic migration of a warm Jewish community. Large numbers of people left their homeland at the beginning of the previous century and extricated their lives to unknown lands in South America with only one target: to distance themselves from the danger of anti-Semitism in Europe.

Director: Pedro Banchik  
Script: Pedro Banchik  
Producer: Pedro Banchik  
Photography: Fabian Putrulea  
Time: 93 min  
**Color/Spanish/  
Hebrew Subtitles**

בימי: פדרו בנצ'יק  
תרסיט: פדרו בנצ'יק  
הפקה: פדרו בנצ'יק  
צילומים: פאビיאן פוטרוליה  
משך: 93 דקות  
**צבע/דובר ספרדי/  
תרגום לעברית**

U.S.A - ארה"ב  
עלילתי / 2006



## סמן לכיכר יונינן Approaching Union Square

mbased on 11 monologues, written for the stage. Stories of young Americans, strangers whose common ground is their meeting on a journey on the same bus.

Based on 11 monologues, written for the stage. Stories of young Americans, strangers whose common ground is their meeting on a journey on the same bus.

בימי: מאrik מיירס  
תרסיט: מאrik מיירס  
הפקה: ג'ודי גירגנטி & מאrk מיירס  
צילום: איזק מאת'ס  
משך: 80 דקות  
**צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית**

U.S.A - ארה"ב  
עלילתי / 2005



## מלחמת הביגלה Jewz in the Hood

מעשה קומדס של מלחמת ביגלה בין קבוצת צעירים רפורמיים לקבוצת צעירים חרדיים. המror בטוח במייסבו.

A prank in the pretzel war between some young reform Jews and a group of Hareidi youth. Humor at its very best.

Director: Joshua Stern  
Script: Joshua Stern  
Producer: Allie Raye, Marte Post,  
John Behring, Joshua Stern,  
Photography : John Behring  
Time: 5 min  
**Color/English/Hebrew Subtitles**

בימוי: ג'ושוע שטרן  
תסריט: ג'ושוע שטרן  
הפקה: אלן רי, מרט פוסט,  
גון ברינג, ג'ושוע שטרן  
משך: 5 דקות  
צבע/דובר אנגלי/  
תרגום לעברית

Canada - קנדה  
animציה / 2007



## רחוב דורצ'סטר - שתי גבירות Dorchester Street - Two Ladies

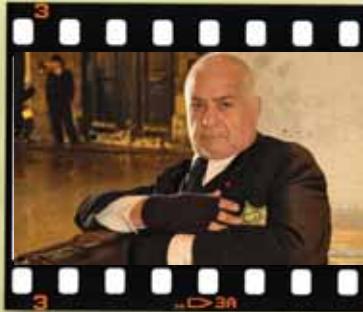
סדרת Animציה המנסה להעביר לצופה את האווירה וסגנון החיים ברחוב יהוד' במונטריאול. מלא הumor וחן.

This animation imparts to the viewer the air and life-style in a Jewish street in Montreal. Both humorous and charming.

Director: Sarah Lazarovic  
Script: Sarah Lazarovic  
Producer: Sarah Lazarovic  
Time: 9 min  
**Color /English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: שרה לזרוביץ  
תסריט: שרה לזרוביץ  
הפקה: שרה לזרוביץ  
משך: 9 דקות  
צבע/דובר אנגלי/  
תרגום לעברית

צרפת - France  
עלילתי / 2006



בונכותה במאו  
הסרט ומייקו

## מר מקס Monsieur Max

סיפורו של האמן מקס ז'אקוב היהודי שהתנצר אבל גם כך נשלח כיהודי למחנות הריכוז. מקס התנצר כי רצה בכך לכפר על חטא היהתו הומוסקסואל. חבריו הנקראים לעזרו לו ע"י בתו המאושצת אים עוזשים דבר (בוטל בינויהם פיקאסו). לבסוף כאשר הם מחליטים נבר לפעול - זה מאוחר מדי.

The story of Max Jacov , the Jewish artiste who despite converting to Christianity was sent to a concentration camp. He converted because he wanted to atone for his sin of being a homosexual. His friends who have been called to assist him by his adopted daughter don't do anything (the most prominent amongst them being Picasso). Finally, when they do decide to help it is too late.

Director: Gabriel Aghion  
Script: Dan Frank  
Producer: Daniel Leconte,  
Raphael Cohen  
Photography: Patrick Ghirngelli  
Time: 90 min  
**Color/French/  
Hebrew Subtitles**

בימו: גבריאל אגון  
חרסיל: דן פרנק  
הפקה: דניאל לkontן,  
רפאל כהן  
צלום: פטריק גירגeli  
משך: 90 דקות  
צבע/דובר צרפתית/  
תרגום לעברית

פולין - Poland  
תיעודי / 2007



## עלמה של מריה Maria's World

מריה, ניצולת שואה, מזמנת לספר את סיורה לחיליל צה"ל, השפעת סיפורה הדרמטי על קהל המאזינים הצער מרגשת ובעלת עצמה. הסרט מלאה בחומר ארכויוני דרמטי ומרגש עד דמעות.

Maria, a holocaust survivor, is invited to tell her tale to IDF soldiers. Her dramatic story has much influence on the young, attentive audience, moving and with great power. Her story is accompanied by archive material which in itself is dramatic and moving bringing the viewer to tears.

בימו: מיכאל בוקיימסקי  
חרסיל: מיכאל בוקיימסקי  
הפקה: מיכאל בוקיימסקי  
צלום: מיכאל בוקיימסקי  
& פiotr Bukojeński  
משך: 28 דקות  
**Color/ Polish & Hebrew/  
Hebrew Subtitles**

בימו : מיכאל בוקיימסקי  
חרסיל: מיכאל בוקיימסקי  
הפקה: מיכאל בוקיימסקי  
צלום: מיכאל בוקיימסקי  
ופיוטר בוקיימסקי  
משך: 28 דקות  
צבע/פולנית /  
תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
תיעודי / 2006



## מחוץ לאמונה Out of faith

בימאי הסרט משרטט אלן יוחסן למשפחתה העובר טליתה עזה כשמגיעים לנישואים מעורבים. הבעה הופכת להיות הנושא המרכזי הסרט המראה צדדים נוספים בהמשכיות היהודית.

The producer of this film describes a family tree to her family who are horrified when they arrive at a mixed marriage. The main focus of discussion becomes the subject of the continuation of the Jewish faith, both for and against.

Director: Lisa Leeman  
Script: Lisa Leeman  
Producer: L. Mark DeAngelis  
Photography: Various  
Time: 82 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ליסה לימן  
חסריט: ליסה לימן  
הפקה: ל. מארק דאנג'לייס  
צלילם: צלמים שונים  
 машען: 82 דקות  
 צבע/דובר אנגלית/  
 תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
דרاما / 2006



## להיות סבעי Naturalized

דרמה אונשית על בן למשפחה מרים לאנגליה, שלא עבר ברית מילה ונחש שבדעתו לעשות זאת בעצמו. לשם כך מתחשף בבית חולים. הדרמה במשפחה שוברת שיאים ככל שנחישות הבן לבצע את החלטתו גברת.

A human drama about a Russian boy, moved from Russia to England. A boy who has not undergone ritual circumcision and is steadfast in his belief to circumcise himself. As a result of his efforts he is hospitalized. This family drama peaks when the boy's determination to carry through his plan overpowers him.

Director: Julia Kots  
Script: Julia Kots  
Producer: Craig Difolco  
Photography: Jon Rosenbloom  
Time: 8 min  
**Color/English, Russian/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: גוליה קופס  
סריט: גוליה קופס  
הפקה: קraig דיפולקו  
צלילם: גון רוזבלום  
 машען: 8 דקות  
 צבע/אנגלית, רוסית/  
 תרגום לעברית

A.U.S.A - ארחה"ב  
תיעוד' / 2006



## סוניה Sonia

סרט תיעודתי מיוחד על דמותה של סוניה – אמנית אויאנגרד רוסייה יהודיה הסרת מושך מימינה האישית של אשה יצאת דופן זו ומכור לנו תקופת של מהפיכות ותהפוכות באמנות ובחיים באירופה במאה שערבה.

A special documentary on the life and times of Sonia - a Jewish avant garde artist from Russia. The personal journal of a fascinating, extraordinary woman, which reminds us of the period of upheaval in the arts and the life in Europe in the 1900's.

Director: Lucy Kostelanetz

Script: Lucy Kostelanetz

Producer: Lucy Kostelanetz

Photography: Mikhail Levitan,

Yuri Gavrushin, Alan Dater,

Daniel Epstein

Time: 96 min

**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: לוסי קומטלנסקי  
תסריט: לוסי קומטלנסקי  
הפקה: לוסי קומטלנסקי  
צלילם: מיכאל לויין, יורי גברושין,  
אלן דטר, דניאל אופשטיין  
משך: 96 דקות  
צבע/אנגלית/תרגום לעברית

A.U.S.A - ארחה"ב  
תיעוד' / 2006



## הישועה שבגירוש Saved By Deportation

זכרונות של יהודים פולנים שנורשו לרוסיה ב-1940, גרש שהביא להצלחתם. סבלם העצום בסיביר, מובא הסרט באמצעות שבעה סיפורים מיוחדים, בוצרה מרתקת ומלווה סרטים נדירים מהתקופה.

These are the remembrances of Polish Jews who were banished to Russia in 1940. Life in Siberia was extremely harsh but it resulted in their survival. The film is based on seven such stories, all extraordinary and accompanied by rare footage from the same time-period.

Director: Slawomir Grunberg  
Script: Robert Podgursky  
Producer: Slawomir Grunberg & Robert Podgursky  
Photography: Slawomir Grunberg  
Time: 80 min  
**Color/English, Russian, Polish, Hebrew, Uzbek/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: סלאומיר גרונברג  
תסריט: רוברט פודגורסקי  
הפקה: סלאומיר גרונברג ורוברט פודגורסקי  
צילומים: סלאומיר גרונברג  
משך: 80 דקות  
צבע/אנגלית,  
רוסית, פולנית,  
ערבית, אוזבקית /  
תרגום לעברית

בריטניה - United Kingdom  
עלילתי / 2006



## האדם העשירי The 10<sup>th</sup> Man

דרاما קטנה שהופכת לגזילה מתחוללת סביב האדם החסר למן בבית הכנסת. בלבעדיו לא יהיה מניין ולא הטקס. תמונה חרדרת לעולם של יהודים אנגליה עם משок מעולה.

A small drama that turns into a large one takes place around the tenth man lacking for a quorum in the synagogue. Without the tenth man there will be no quorum and no service. This piercing picture penetrates the world of English Jews - excellent acting.

Director: Sam Leifer  
Script :Sam Leifer  
Producer: Sam Leifer,  
Teddy Leifer  
Photography: Nina Kellgren  
Time : 10 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי : סם לייפר  
תסריט: סם לייפר  
הפקה: סם לייפר , טדי לייפר  
צלום : נינה קלגרן  
marsh: 10 דקות  
צבע/אנגלית/  
תרגום לעברית

ארה"ב - U.S.A  
עלילתי / 2007



## סנד-אוף Stand-Up

סיפורו של סטנדאפיסט מצחיק השואף לעשות קריירה ולהחפרסם בעיר המודלה. הוא עובר לנגור בלוס אנג'לס, ח'י בדוחק אצל חבר ומוגלה שאהובתו שרה עומדת לעזוב אותו. הוא מהיר לחזור הביתה וללמוד שיעור קטן בתחום החיים.

The story of a stand-up artist who aspires to make a career and become famous in the big city. He goes to live in Los Angeles, and lives in cramped style with his friend He discovers that his lover Sarah is going to leave him and he hurries back home having learnt a good lesson in the facts of life.

Director: Michael Rainin  
Script: Michael Rainin  
Producer: Michael Rainin  
& Jesse Rivard  
Photography: T.Antonio  
Somodevila  
Time: 101 min  
**Color/English / Hebrew  
Subtitles**

בימוי : מיכאל רייןין  
תסריט: מיקאל רייןין  
הפקה: מיכאל רייןין ו傑ס ריבארד  
צלום: ט. אנטוניו סומודווילה  
marsh: 101 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
 כתוביות לעברית



## הגעגועים היהודים הנשכחים של דרום אמריקה **The Longing The Forgotten Jews of South America**

אנשים לא מעתים בארצות דרום אמריקה טוענים שיש להם מקורות יהודים ורצים להתיגיר. הדעת עליהם חלוקות אבל הם מוחשיים ונראים למבחןם ב"יהדות". סרט מרגש עד דמעות.

More than a few people living in the South American lands, claim that they have Jewish ancestral roots and they wish to be received into Judaism. There are divided opinions on them but they are very insistent and are preparing for their tests in Judaism. A real emotional tear-jerker.

Director: Gabriela Bohm  
Script: Gabriela Bohm  
Producer: Gabriela Bohm  
Photography: Guillermo Zappino  
Time: 75 min  
**Color/English, Spanish/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: גבריאלה בומ  
תסריט: גבריאלה בומ  
הפקה: גבריאלה בומ  
צלילום: גולרמו צפוני  
מש.: 75 דקות  
צבע/דובר אנגלית,  
ספרדית / תרגום לעברית



## הסל הראשון **The First Basket**

תולדות הכדורסל האמריקאית שהחל במקורה במסורת יהודית עם שלל שחקנים, קבוצות, אמנים ואנשי מפתח יהודים. גם רעיון הקמת ה-N.B.A הוא של יהודים ואפילו הסל הראשון במשחק הראשון בנ.ב.א נקלע ע"י שחקן יהודי.

The history of American basketball, the roots of which are to be found in Jewish heritage, with a large number of players, teams, key people and coaches being Jewish. Even the establishment of the NBA was by Jews and the first basket in the first NBA game was scored by a Jewish player.

בימוי: דוד ווירוסט  
תסריט: דוד ווירוסט  
Producer: David Vyorst  
Photography: Gary Griffen  
Time: 85 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: דוד ווירוסט  
תסריט: דוד ווירוסט  
הפקה: גדי גרטן  
צלילום: גדי גרטן  
משר: 85 דקות  
צבע/דובר אנגלית /  
תרגום לעברית

תיעוד / 2005 - גרמניה



## ריגעים בחיו של ורנר באב Time Intervals of Werner Bab

ראיון ארוך ומדחים עם יהודי גרמני מבוגר וסימפואטי המספר בקור רוח שלא יאמן מה עבר ואיך נותר בחיים במחנה ההשמדה אושוויץ.

Moments in the life of Werner Bab A long and amazing interview with an adult sympathetic German Jew cold-bloodedly telling unbelievable tales of his life-story, what he went through, how he was saved and how he stayed alive in the extermination camp of Auschwitz.

Director: Christian Ender  
Script: Christian Ender  
Producer: Christian Ender  
Photography: Christian Ender  
Time: 37 min  
**Color/German**

בימוי: קריסטיאן אנדר  
תסריט: קריסטיאן אנדר  
הפקה: קריסטיאן אנדר  
צלום: קריסטיאן אנדר  
marsh: דקוט 37  
צבע/דובר גרמנית/  
תרגום לעברית

עלילתי / 2007 - ארה"ב/ישראל



## הבלתי נבחרים The Unchosen Ones

סרט מתחזה לכתבת טלוויזיה הומוריסטית והזיהה על ישראל. ביקורת חביבה על תופעות ישראליות כפי שנראה לתיר עובר אורח.

The film impersonates an imaginary humorous tv program on Israel. A pleasant critique of Israeli phenomena as seen by the passing tourist.

Director: Iris Bahr  
Script: Iris Bahr  
Producer: Honeybutt Productions & Iris Bahr  
Photography: Itay Vinograd  
Time: 17 min  
**Color/English&Hebrew/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: איריס בר  
תסריט: איריס בר  
הפקה: הפוקת האניבאט ואיריס בר  
צלום: איתי וינוגראד  
משך: 17 דקות  
צבע/דובר אנגלית ועברית/  
תרגום לעברית

צרפת - France  
עלילתי / 2006



פינלנד-Finland  
תיעודי / 2006



## כש מלאכים מתערבים בעניינים When Angels Interfere

סרט קומי על זוג יהודי צעיר שמתארס. להפתעתו של הבעל לעתיד, האรหסה רצתה להתנסות בעוד קשיים עם גברים לפני החתונה. עלילה עם התפתחויות קומיות ורומנטיות קליילות.

A comedy about a young, engaged Jewish couple. To the dismay of the fiance' his wife to be wishes to try a few more relationships with men before the wedding. A light romantic, and comic plot.

Director: Crystel Amsalem  
Script: Crystel Amsalem &  
Patrick Levy  
Producer: Patrick Levy  
Photography: Georges Diane  
Time: 83 min  
**Color/French/  
Hebrew Subtitles**

בימו: קristol אמסלם  
תרסיטר: קristol אמסלם ופטריק לי  
הפקה: פטריק לי  
צלום: ג'ורג דיאן  
משך: 83 דקות  
צבע/דובר צרפתי/  
תרגום לעברית

Director: Mauri Passanen  
Script: Mauri Passanen  
and Irina Zonabend  
Producer: Mauri Passanen  
Photography: Mauri Passanen  
Time: 32 min  
**Color/English,Polish,  
Russian/Hebrew Subtitles**

בימו : מורי פאסן  
תרסיטר: מורי פאסן ואירנה זונבנד  
הפקה: מורי פאסן  
צלום: מורי פאסן  
משך: 32 דקות  
צבע/דובר אנגלית, פולנית,  
רוסית/תרגום לעברית

בריטניה - United Kingdom  
עלילתי / 2006



## קנדי מאוחב A Canadian in Love

סיפור של אהבה גדולה בין יהודית ולא יהודית. מארך רומנטי ומסופר בגוף ראשוני עי' הגיבורים וקריאת מכתביהם. היא עזובת אותו בגין הבדלי הדת והוא מתחנן בשנית. 25 שנה מאוחר יותר הם נפגשים שוב והאהבה הגדולה שבה ומתחזרת. סרט רומנטי, אונשי ומינוח.

The great love story between a Jew and a non-Jew. Very romantic tale, told in the first person by the heroes and the reading of their letters. She leaves him because of the differences in their religions and he remarries. 25 years later they meet up again and their love blossoms again. Wonderfully romantic, humane and very special.

Director: Sue Read  
Script: Sue Read  
Producer: Sue Read &  
Jim Goulding  
Photography: Richard Adam  
Time: 56 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי : סוזן ריד  
חצריפ: סוזן ריד  
הפקה: סוזן ריד וטים גולדינג  
צלום: ריצ'רד אדאם  
משך: 56 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

A.S.U. - ארה"ב  
תיעודי / 2006



## שם הולכים וכבים האורות Where Neon Goes To Die

בマイami, על חוף פלורידה ונוהים יהודים קשישים להשתתקע לעת זיקנה. בקהילות שנוצרו במקום, נרכימים יחסינו קרוביה, חברות ושמחה מלכובים. לאחרונה החל תהליך שבו כרישי נדל"ן מתכוונים להעביר משם את היהודים ולהביאו לקיצה פינה חמה זו. סיפור אונשי, עוגם וונגע לב.

In Miami, on the Florida Beaches, senior Jewish citizens are becoming immersed in their old age. In communities that have been established there, people's lives are becoming embroidered in a tapestry of closeness, social company and joyous hearts. Recently the place has undergone a negative process where property sharks are planning to remove the Jews and put an end to this warm place. A heart-warming, touching and humane story.

Director: David Weintraub  
Script: David Weintraub  
Producer: David Weintraub  
Photography: Carl Hersh  
Time: 53 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: דוד ויינטראוב  
חצריפ: דוד ויינטראוב  
הפקה: דוד ויינטראוב  
צלום: קרל הרש  
משך: 53 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

איטליה - Italy  
תיעודי / 2007



## מסע עם אנה פרנק A Journey with Anne Frank

סרט המלווה את אנה פראנק הקטנה מהיום בו נתפסה במחבוא באמסטרדם ועד הסוף המר בברגן בלזן. שילוב מרגש של עדויות אישיות, צילומים מהתקופה ושהזורים תלת ממד'ים.

We accompany the young Anne Frank from the day she is caught in her hideout in Amsterdam and until her bitter end in Bergen Belsen. A moving combination of personal witness, photographs from the period and three dimensional re-enactment.

Directors: Roberto Malini & Dario Picciau  
Script: Roberto Malini  
Producers: Roberto Malini & Dario Picciau  
Photography: Shalom Rofheizen  
Time: 53 min  
**Color/Italian/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: רוברטו מליני ודאריו פיצ'יאנו  
תסריט: רוברטו מליני  
הפקה: רוברטו מליני ודאריו פיצ'יאנו  
צלום: שלום רופהיין  
משך: 53 דקות  
**צבע/דובר איטלקי/  
תרגום לעברית**

ישראל - Israel  
תיעודי / 2004



## עלים בירוק 100 Days in Green

סרט העוקב אחר השירות הצבאי של עלים חדשים בישראל אשר מein מיגעים בהתאם לתוך כור ההתנור הישראלי וועברים אוכdot, רגעים מצחיקים, קשיים, וגעגעים. הסרט בוחן עד כמה חשימים העולים החדשים כאזרחים לכל דבר בחברה הישראלית וכיitzם הם רואים את החברה והחיים בישראל.

An exclusive look into the eccentric world of the Israeli army's immigrant unit. The film chronicles the daily lives of five new immigrants as they form relationships with one another and their new country. A film filled with humor, adventure, surprise and hope .

Director: Mooly & Tslil Landesman  
Script: Ben Evanski & Tslil Landesman  
Producer: Ben Evanski  
Photography: Danor Glazer  
Time: 52 min  
**צבע/דובר עברית**

בימוי: מולי וצלייל לנדימן  
תסריט: בן איבנסקי  
צליל לנדימן  
הפקה: בן איבנסקי  
צלום: דנור גלאזר  
משך: 52 דקות  
**צבע/דובר עברית**

קנדה-Canada  
תיעוד' / 2006



## אצל שווארץ Chez Schwartz

מסעדה יהודית נודעת ומרכזית בטורונטו, מוצגת על מסךיה הפלאיים, עם התווך הארוך שמשתורך בחוץ (גם בימי שלג) ועם הגלריה הצבעונית של ל��וחות, מלצרים וקובצנים. סרט קשה לשומר מושך.

A well-known and successful Jewish restaurant in Montreal is presented here on the basis of its wonderful dishes, the long line of people waiting outside (even when it is snowing) and its colorful gallery of clients, waiters and beggars. A difficult dish for those who are watching their weight

Director: Garry Beitel

Script: Garry Beitel

Producer: Richard Elson & Barry Lazar

Photography: Marc Gadoury

Time: 83 min

Color/English & French /  
Hebrew Subtitles

בימו: גاري בטיל  
תרסיט: גاري בטיל  
הפקה: ריצ'רד אלסון  
ובאריו לוז  
צלום: מארק גאדורי  
משך: 83 דקות  
צבע/אנגלית וצרפתית /  
תרגום לעברית

איטליה - Italy  
תיעוד' / 2006



בנוכחות הבמאי

## חלוצים Chalutzim Piedmontese Pioneers in Eretz Israel

סיפורם של הראשונים החלוצים שבאו לפלשתינה מצפון איטליה. אנשי רוח ואינטלקטואלים שבנו את הארץ וובילו מעוני עד מאד. קבוצה זו פתחה את הדרך לעלייה גדולה מאוחר יותר ובכך חילקה זאת מציפורני הנאצים והפשיסטים באיטליה.

These are the stories of the first pioneers arriving in Palestine from Northern Italy. They were intellectuals and spiritual people who built up the land and suffered poverty very much. This group opened the way for the later large aliyah and thus saved many people from these communities out of the nails of the Nazis and Italian Fascists.

Director: Marco Cavallarin  
& Marco Mensa

Script: Marco Cavallarin

Producer: Marco Cavallarin  
& Marco Mensa

Photography: Marco Mensa  
Time: 24 min

Color/Italian & English/  
Hebrew Subtitles

בימו: מרקו קבאלרינו ומרקמו מנסה

תרסיט: מרקו קבאלרינו ומרקמו מנסה

הפקה: מרקו קבאלרינו ומרקמו מנסה

צלום: מרקמו מנסה  
משך: 24 דקות

צבע/דובר איטלקית ואנגלית/  
תרגום לעברית

ב-ארה"ב  
U.S.A -  
2004 /  
תיעוד'



## אילונה במעלה המדרגות Ilona Upstairs

דיאקונה של אמנית קשישה ומוכשרת, ניצולת שואה, עצמאית ומלאת חיים.  
אילונה שמחה לדבר על נושאים אישיים ובמיוחד אוהבת לשיר את שירי מרLEN.  
דיטריך.

Portrait of a Holocaust survivor, a talented and artistic senior citizen, independent and full of life. Ilona is not prepared to discuss the issue of religion but loves to sing the songs of Marlene Dietrich.

Director: Melissa Hammel  
Script: Melissa Hammel  
Producer: Melissa Hammel  
Photography: Melissa Hammel & Albert Maysles  
Time: 24 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימו: מליסה האמל  
תרסיט: מליסה האמל  
הפקה: מליסה האמל  
צלום: מליסה האמל ואלברט מייזליים  
משך: 24 דקות  
צבע/דובר אנגלית /  
תרגום לעברית

Germany/Lithuania  
גרמניה/ליטא  
עלילתי /  
2006



בונחנות במא依 הסרט  
והמחזאי יהושע סובל

## גטו Ghetto

סרט מרגש שהופק בליטא ע"פ מחוזה של יהושע סובל. העלילה מתארת  
הנחת הצגה בגטו וילנה. זאת על אף הקשיים והסבל הרבים. חלק מהשחקנים  
בהצגה הם שחקנים מקצועיים. דרמה אנושית במשמעותה.

A moving film produced in Lithuania based on the play by Joshua Sobol. The plot describes play preparations in the ghetto Vilna. This is despite the difficulties and great suffering the people are undergoing. Some of the actors are professionals. A human drama at it's best.

Director: Audrius Juzenas  
& Giedrius Guntorius

Script: Joshua Sobol  
Producer: Thees Klahn, Audrius Juzenas , Almone Cepiene & Giedrius Guntorius  
Photography: Andreas Hoefer  
Time: 114 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימו : אודריוס יונאנס  
תרסיט: יהושע סובל  
הפקה: טיס קלאן, אודריוס יונאנס,  
אלכון צפיאן, גידריוס גונטוריום  
צלום: אנדריאס הופר  
משך: 114 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

ישראל - ישראל  
תיעודי / 2007



בונחנות הבמא

## פרויקט שיר חדש New Song Project

מטרת הסרט לקרב את הצעירים לעולם רוחני ומאמון יותר. הכלים העיקריים הינם התמונה, המוזיקה והמלחינים. פגשות עם דמויות ארכיזומטיות במקומות שונים בעולם המודפסים, כל אחד בדרכו, להסביר איך ולמה הגע לאםונתו. סרט הפונה אל צעירים שמחפשים משמעותם להוויתם ולהחייהם בעולם.

Enthralling movie clips which try to bring youngsters closer to the spiritual world of belief. The main tools are the picture, the music and words through meetings with charismatic characters in different places throughout the world. An experience to the eye and the ear for youngsters who are looking for meaning to their existence and their lives.

Director: Ori Gruder  
Script: Ori Gruder  
Producer: Eli Hakim  
Photography: Ori Gruder & Eldad Eilat  
Time: 2x36  
**Color/Hebrew & English**

בימוי: אורי גרדר  
תר斯יט: אורי גרדר  
הפקה: אלן חכים  
צלום: אורי גרדר ואלדן אילת  
משך: 2x36  
בע/דובר עברית ואנגלית

U.S.A - ארה"ב  
תיעודי / 2005



## אני עדין כאן I'm Still Here : Real Diaries of Young People Who Lived During the Holocaust

ילדיים רבים כתבו יומניהם בעת מלחמת העולם השנייה, לא רק أنها פרנס. הסרט מורכב מקטעי יומנים ופרטים על הכותבים. כל אחד מארץ אחרה, מתרבות אחרת, ומאבדן האיש. חלק שרד, אחרים ניספו אך מכולם עולה תמונה אחת: ילדות ונעוריהם מלאי תקווה אל מול הרשע הנורא של המלחמה.

During the war many children wrote diaries, not just Anne Frank. This production is made up of parts taken from such diaries together with facts about their writers. Each writer is from a different country, a different culture and a different loss. Some survived, some didn't but all of them show one picture: children and youth full of hope in the wake of the terrible evil of war.

Director: Lauren Lazin  
Script: Alexandra Zapruder  
Producers: Lauren Lazin & Katy Garfield  
Photography: Kyle Kibbe  
Time: 48 min  
**Color/English/ Hebrew Subtitles**

בימוי: לורן לאזין  
תרסיט: אלכסנדרה זפרודר  
הפקה: לורן לאזין וקייטי גארפיילד  
צלום: קайл קיב  
משך: 48 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגומים לעברית

ברזיל - Brazil  
2006 / עלייתו



בונכותה הבלתי

## אולגה Olga

אולגה היא מהפכנית – תחילה נגד הנאצים, אך כקומוניסטית נלחבת לאיזידאלים היצים ומאמינים את תולדות המאה. באותו הזמן אהבת גם את אהובה. בכלל הרוון לא צפוי היא שבה לגרמניה הנאצית, يولדת ואז מתגלת מוצאה היהודית. ההשלכות הטרוגניות לא מאחרות לבואו. הסרט הקופתי ביותר בברזיל בשנים האחרונות.

Olga is a revolutionary – firstly against the Nazis, then she becomes an enthusiastic communist, turned on by the ideals which pop up and characterize the 20<sup>th</sup> century. With the same fervor she falls in love and because of her unexpected pregnancy she returns to Nazi Berlin from Brazil. There she gives birth and only then discovers her Jewish roots. The tragic implications are not slow in coming ..... The biggest box-office hit in Brazil in the past few years.

Director: Jaime Monjardin  
Script: Rita Buzzar  
Producer: Rita Buzzar  
Photography: Ricardo Della Rosa  
Time: 90 min  
**Color/Portuguese, English,  
German/Hebrew Subtitles**

בימוי : ז'איימה מוניארדיין  
תרסיט: ריטה בוזאר  
הפקה: ריטה בוזאר  
צללים: ריקארדו דלה רוזה  
משך: 90 דקות  
צבע/דיבור פורטוגזית, אנגלית,  
גרמנית / תרגום לעברית

גרמניה - Germany  
2006 / עלייתו



בונכותה הבלתי

## לא כולן היו רוצחים Not All Were Murderers

אם יהודיה ובנה מצליכים לשזרוד את השואה הוזחות לאנשים טוביים שעוזרים להם לאורך כל הדור. אפילו הכבושים הרחשים שנכנסים ב'45' לברלין עוזרים ומגנים על השנינים. סרט קולנוע שיוכן לעורר ויכוחים וודייאי יעשה זאת.

The amazing, fascinating journey of Anna, a Jewish mother who loses her husband in the concentration camps, and her son Michael. They manage to survive the Holocaust after they lose all they own. Their suffering and hardship brings them to meetings with people that help them along the way. Even the Russian conquerors entering Berlin at the end of the Second World War help to protect the two.  
A feature film that can and will awaken controversy.

Director: Jo Baier  
Script: Jo Baier  
Producer: Gabriela Sperl,  
Nico Hofmann, Jürgen Schuster  
Photography: Gunnar Fub  
Time: 95 min  
**Color/German/  
Hebrew Subtitles**

בימוי : גו באיר  
תרסיט: גו באיר  
הפקה: גבריאלה ספרל,  
ニコ ホフマン , Йورגן シュスター  
צללים: גונראר פוב  
משך : 95 דקות  
צבע/דיבור גרמנית/  
תרגום לעברית

קנדה - Canada  
תיעוד / 2007



## בין מהדק ניר לאופנועים Paper clips: A Ride to remember

פרויקט "מהדק ניר" היה להצלה וסמל כיצד מכירים מנער את נוראות השואה. להכתר ואזכור הפרויקט התארוגה קבוצה של אופנוענים המכיצים מסע פומבי אל מקום המזבחה והതורכה של "מהדק ניר". אל המסע מצטרפים אופנועים רבים נוספים והם בצע מושגעים אל המורה.

An American youth project to illustrate the Holocaust called "paper clips" using real paper clips meets with amazing success and symbolism. As a continuation of this illustrative project a group of motor-bikers take part in a journey through the states of America to the memorial site. During their trip more and more motor-bikers join this fascinating and breathtaking journey till they reach their goal.

Director: Mitchell Belman  
Script: Mitchell Belman  
Producer: Mitchell Belman  
Photography: Mitchell Belman  
Time: 56 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: מיטשל בלמן  
תסריט: מיטשל בלמן  
הפקה: מיטשל בלמן  
צלמים: מיטשל בלמן  
משך: 56 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

בריטניה - United Kingdom  
תיעוד / 2006



## מסע של פרימו לוי One Slave. One Gun. From Auschwitz to Turin by Primo Levi

סדרת המורכב מתמונות מסע של הסופר היהודי בחזרה מתחות השואה ובו משלבים קטעי קריאה מתוך כתביו הנកרים ע"י אנשים מהרחוב.

A collage of pictures from the author's journey back from the horror of the Holocaust combined with portions read from his writings by ordinary, every-day people.

Director: Richard Hoddinott  
Script: Richard Hoddinott  
Producer: Richard Hoddinott  
Photography: Richard Hoddinott  
Time: 23 min  
**Color/Italian & English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ריצ'רד הודיינוט  
תסריט: ריצ'רד הודיינוט  
הפקה: ריצ'רד הודיינוט  
צלמים: ריצ'רד הודיינוט  
משך: 23 דקות  
צבע/דובר איטלקית ואנגלית/  
תרגום לעברית

ספרד - Spain  
תיעוד / 2006



בונכותה הבלתי

## תמעות אדוות Red Tears

סרט מתרחק על סיפורם של מאות ספרדים ופורטוגליים שהצטרכו למאבק למען צרפת החופשית מול הנאצים, ייחודי של פרנסקו. זו הסיבה שהם לא יכולים לשוב לבתייהם בשנות שלטונו בספרד. הרקע לסרט הוא ביקור של קבוצת ניצולים ממערכת זאת במחנה הריכוז מטהואוזן.

An enthralling tale of hundreds of Republican Spaniards that joined the battle for a free France against the Nazi friends of Franco. This was the reason why they could no longer return home at any time while Franco was in rule. The background for this show is the visit of a group of survivors of this regime at the concentration camp Matthausen

Director: Victor Riverola  
& Lucia Meler  
Script: Victor Riverola  
Producer: Victor Riverola  
Photography: Victor Riverola  
Time: 67 min  
**Color/Spanish,  
Catalan, French**

בימוי: ויקטור ריברולה ולוסיה מלר  
תסריט: ויקטור ריברולה  
הפקה: ויקטור ריברולה  
צלילום: ויקטור ריברולה  
משך: 67 דקות  
צבע/דובר ספרדיות, קטלאנית,  
צՐפתיות / תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
תיעוד / 2004



## חברות יי טאנג Rapper's Delight : The Ju Tang Clan

סיפורו המוקסם של להקת רappers יהודים צעירים. הסרט מכיר לנו את הטיפוסים השונים, את "שגעונות" שלהם, אך בעיקר את המוסיקה והשירים שלהם. סרט צעריך לצעריהם, בגילם או ברוחם.

This is a charming story of a band of young Jewish rappers. We are introduced to the different characters, and foibles of each individual. The main focus however is on their songs and their music. A young movie for young people, whether young in age or young at heart.

Director: Adam Ullian  
Script: Adam Ullian  
Producer: Adam Ullian  
Photography: Adam Ullian  
Time: 12 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי : אדם אוליאן  
תסריט: אדם אוליאן  
הפקה: אדם אוליאן  
צלילום: אדם אוליאן  
משך: 12 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגומם לעברית

רussia - רוסיה  
2006 / תיעוד'



## יצחק בבל - משולש גורלי The Fatal Triangle : Isaak Babel

על הסופר הדגול יצחק בבל הגנו תמייד שמו ופירסומו מפני התנכלויות של איביזי ויריביו. בתקופה האפילה של סטלין זה לא הוביל יותר גם מאבקו האחרון יידן לכשלו.

The life-story of the leading author Isaac Babel is told in a fascinating manner. We learn how his name and his publications were always protected from revenge by his enemies and opponents amongst them non-Jews and anti-Semitic politicians. Sadly, his name did not help much in Stalin dark days in his last fight which was judged to be a failure.

Director: Viktor Kukushkin  
& Julia Khomiakova  
Script: Alexander Annin  
& Alexander Gromov  
Producer: Alexander Zhoukov  
& Serguey Khovenko  
Photography: Maxim Zhoukov  
Time: 44 min  
**Color/Russian/Hebrew Subtitles**

בימוי : ויקטור קוקושקין  
ותגליה חומיאקובה  
תר斯יט: אלכסנדר אנן  
ואלכסנדר גומוב  
הפקה: אלכסנדר זוקוב  
וסרגיי חובנקו  
צילומים: מקסימ זוקוב  
משה: 44 דקות  
צבע/דובר רוסית/  
תרגום לעברית

United Kingdom - בריטניה  
2006 / תיעוד'



## הבלדה של א.ג. וברמן The Ballad of A.J. Weberman

מושור ועיהוני מאד לא קוונטומי טטי המשתכל ומטריד את בוב דילן. במקביל הוא יוצר אמנויות ממאגרי אספה וזוכה לנחתה חזותם הנקשה של השלטונות. על אף הכל ולמרות הכל הצופה מחביב ותופר בו על כל שגינותיו.

A non-conformist poet and journalist, who sends letters and harrasses Bob Dylan. At the same time he creates art from the junkyards and wins the firm open arms of the main powers. Despite everything the viewer appreciates and supports him with all his madness.

Directors: James Bluemel  
& Oliver Ralfe  
Script: James Bluemel  
& Oliver Ralfe  
Producers: James Bluemel  
& Oliver Ralfe  
Photography: James Bluemel  
Time: 80 min  
**Color/English/Hebrew Subtitles**

בימוי: ג'יימס בלומל ואוליבר ראלף  
תר斯יט: ג'יימס בלומל ואוליבר ראלף  
הפקה: ג'יימס בלומל ואוליבר ראלף  
צילומים: ג'יימס בלומל  
משה: 80 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

16.11 - ים שישי		15.11 - ים חמישי		14.11 - ים רביעי		תאריך
אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם B שעה
Creation of love יצירת האהבה	Operation Moses מבצע משה (48)	stand up ספנדאש (19)	From Bessarabia סמכח אירופה לעומק דרום אמריקה (14)	I am still here אני עדיין כאן (27)	A Canadian in love קנדี้ מאהוב (23)	10:00
<b>קצרים 2</b> אהה פרוט עם' 35	New song project פרוייקט שיר חדש (27)  Ju Tang Clan חברות' י טאנג (30)	<b>קצרים 1</b> אהה פרוט עם' 35	And these are Jews? ואלה הם יהודים? (37)  A journey with Anne Frank (24)  Becoming Rachel אנדרת רחל (38)	The man who sold Eichmann and Manghele האיש שמכר את אייכמן ומנגלה (56)  Meet the Hollander family (45)  הכר את מש' הולנדר	For the fans למען האוהדים (41)  Jewish women in American sport יהודיות בספורט האמריקאי (43)	12:00
<b>ה ה ה ה ה ה</b>						14:00
		The tollbooth שרה בת' (54)  Jewz in the hood מלחמת הביג'ולה (15)	Paper clips: A ride to remember בון מחקקי ניר לאופניים (29)  Teddybear בובות דובי (52)	When angels interfere כשמלאיכים מתחערבים (22)  Nidah נידה (46)	The longing הגעגועים (20)  David & Jonathan דוד ויהונתן (39)	16:00
		The fatal triangle מושלש גורלי (31)  The jewish community of St. Petersburg קהילה יהודית סנקט פטרבורג (52)	Mr. Max מר מקס (16)	Sonia סוניה (18)	From Bessarabia סמכח אירופה לעומק דרום אמריקה (14)	18:00
			New song project פרוייקט שיר חדש  Ju Tang Clan חברות' י טאנג	Operation Mural מבצע מורל (47)  Gems from the Steven Spielberg Archive פנינים מאוסף ארכיאו שפילברג (57)	Chez Schwartz אצל שוורץ (25)  Shmeer Down מריחת קליליה (49)	20:00

16.11 - יום שישי		15.11 - יום חמישי		14.11 - יום רביעי		תאריך
		אולם C		אולם C		אולם שעה
		אירוח: מהצהרת בלפור עד כ"ט בנובמבר סרף: <b>Operation Moses</b> מבצע משה (48)			טקס פתיחה סרף: <b>Mr. Max</b> מר מקס (16)	19:00
<b>19.11 - יום שני</b>		<b>18.11 - יום ראשון</b>		<b>17.11 - יום שבת</b>		
אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם שעה
Salonika - city of Silence (49)  The olympic doll בובה אולימפית (53)	ליבוה רב-פסנתרנית (44)  Chalutzim חלוצים (25)	Sixty six (50)  מבצע משה (48)	Kike like me יהודי שכמוני (44)  Naturalized לחיות טبعי (17)			10:00
Once a Nazi פעם נאצי... (46) + Maria's world עולםה של מריה (16)	Operation Moses מבצע משה (48)	<b>קצרים 3</b>  ראה פרוט עמ' 35	Where Neons goes to die שם הולכים וכבים (23)  + Becoming Rachel אגדת רחל (35)			12:00
<b>ה</b>		<b>ה</b>	<b>ו</b>	<b>ו</b>	<b>ה</b>	<b>14:00</b>
The man who sold Eichmann and Menghele האיש שמכר את אייכמן ומנגלה (56)  Meet the Hollander family הכר את מש' הולנדר (45)	Uncertain times ספקיות (56)  Critchley קריצלי וירושלים (38)	Approaching Union square ספוק לכיוון יונון (14)  The 10 <sup>th</sup> Man האדם העשירי (19)	A journey with Anne Frank מסע עם אננה פרנק (24)  One slave, one gun נוסע של פרימנו לוי (29)			16:00

תאריך		יום שבעת - 17.11		יום ראשון - 18.11		יום שני - 19.11	
אולם B		אולם A		אולם B		אולם A	
Tovarisch I'm not dead (36)  בכורת הסדרה: "גטו" Ghetto בונכותות ירושע סובול (26)	The first basket הסל הראשון (20)	The longing הגעגעים (20)	Faces of Humanity פני אנוש (40) + Distant memory זיכרון רחוק (39)				18:00
	The Fatal Triangle משולש גורלי (31)		Operation Mural מבצע מורל (47)	The Tollboth שרה בת' (54)	Jewz in the Hood מלחמת הביגלה (15)	Stand Up סטנד אפ (19)	20:00
	The Jewish Community St. Petersburg קהילה יהודית סנט פטרסבורג (52)		Gems from the Steven Spielberg Archive טנורים מארוסף אריאן (57)	Sixty six וונדייל 66 (עכ' 50)	When Angels Interfere כשמלאיכים מתערבבים (22) + Nidah nidah (46)	22:00	
	I'm Still here אני עדין כאן (27)		Chez Schwartz אצל שוורץ (25)	Shmeer down מריחת קליליה (49)			אולם C 19:00
			אריוו: 120 שנה להולדתו של ארטור רובינשטיין ספר: LIBRARY RAB-POSTHUMA (44)				
יום שלישי - 20.11		יום רביעי - 21.11		יום חמישי - 19.11		יום שישי - 30.11	
Exodus-Ada's Dream part 1 אקסודוס - חלום של עליה חלק 1 (40)	קצרים 3 ראה פרוט עמ' 35	Angela אנג'לה (37)	Out of faith מחוץ לאמונה (17) + Metamorphosis המטאמופוזזה (53)	The stars will never die הכוכבים לעולם לא יموות (54)	Matzes מצות (45)	קצרים 1 ראה פרוט עמ' 35	10:00

תאריך		יום שלישי - 20.11		יום רביעי - 21.11		יום חמישי - 22.11	
אולם B		אולם A		אולם B		אולם A	
אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם B	אולם A	אולם B	אולם A
Exodus-Ada's Dream part 2 עדנה חלק 2 (40) אקסודוס - חלונה של	100 Days in Green (24) + The Olympic Doll (53) בובה אולימפית	Olga (28) אולגה (28)	Saved by Deportation (18) הישועה שבגירוש + Snapshot of a Survivor (51) הבקים של השרודות	Ghetto (26) גטו (26)	Krzysztof 2 קצרים 2	12:00	שעה אולם
<b>ה ה ה ה</b>		<b>ה ה ה ה</b>		<b>ה ה ה ה</b>		<b>ה ה ה ה</b>	
Not all were Murderer (28) לא כולן היו רוצחים	The world was ours (55) זה היה עולמנו + Itzik Manger (43) אייציק מגניר	Ballad of A.J. Weberman (31) הבלדה של א.ג'י. וברמן + Dorchester Street. רחוב דורצטער (15) (ושתי גבירות)	Chalutzim (25) חלוצים + Time Intervals of Werner Bab (21) רגעים בחיו של ורנר באב	Approaching Union Square (14) סקרו ליכיר יונון + The 10th Man (19) האדם העשורי	From Hell to Paradise (41) שווין הצליל את חי (41) + Torte Bluma (55) עוגה של בלומה	14:00 16:00	שעה אולם
אירוע סיום סריטים זוכים	One of the last (47) 마חרוני האחרונים + Shmeer Down (49) מריחת קיללה	Not all were Murderer לא כולן היו רוצחים (28)	Traces (22) עקבות Itzik Manger (43) אייציק מגניר	A Canadian in love (23) קנדי מאוהב + Ilona upstsirs (26) אלונה במעליה המדרגות	Gdansk Railway Station (42) תחנת הרכבת בגדןסק + Maria's World (16) עולםה של מריה (16)	18:00	שעה אולם
						אירוע בחסות שגרירות גרמניה "Yet German" עדין גרמנים (57)	20:00
		אירוע אקסודוס: חלקה של עדנה (40) חלק שני (36)		Tovarish i am not Dead (36) חבר אני לא מת	Olga (28) אולגה (28)	אירוע בחשות שגרירות גרמניה "Yet German" עדין גרמנים (57)	22:00
<b>קצרים 1</b>		<b>קצרים 2</b>		<b>קצרים 3</b>			
Dorchester St. הרחוב דורצטער Snapshot of a survivor / נידאה Nidah David & Jonathan / יהודים בood / Jews in the hood / Schwarze / שוארטצע The lace peddler סוכר התחרה	Naturalized / האדם העשורי / The 10th Man / Teddybear / Matzes / Metamorphosis / ematamorfоза / Parparim / Parparim / Shmeer Down מריחת	Holding Lea / סוף הלימודים / Sunday school lockout / Distant memory / Torte Bluma / עוגה של בלומה / The Jews of St. Petersburg / The Ju tang clan / הבלטן נבחנים / The unchosen ones / הבלטן נבחנים	35				

בריטניה - United Kingdom  
תיעוד / 2007



## חבר, אני לא מת! **Tovarisch I'm Not Dead**

הבמאי מספר בסרט על אביו ששרד את השואה וגם את הגולאג הסובייטי הרבה בזכות הקסם האישី שלו ואופיו המיעיל והתקיף. מסע היכרות עם המאה ה-20 בעזרת דמויות בלתי שגרתיות ומקסימעה.

The director talks about his father who survived the Holocaust as well as the Soviet Gulag in part because of his personal charm and his special resolute character.

Director: Stuart Urban  
Script: Stuart Urban  
Producer: Stuart Urban  
Photography: Stuart Urban,  
Shai Peleg, Ben Nicolosi Endo  
Time: 83 min  
**Color/English & Russian/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: סטוארט אורבן  
תסריט: סטוארט אורבן  
צלום: סטוארט אורבן  
מפיק: סטוארט אורבן, שי פלగ,  
בן ניקולאי אנדו.  
משך: 83 דקות  
צבע/דובור אנגלית ורוסית/  
תרגום לעברית

טורקיה - Turkey  
עלילתי / 2005



## מוכר התחרה **The Lace Peddler**

ברובע היהודי בעיר הטורקית איזמיר, מנהיג רוכל ומוכר תחרחות, הוא בן בית אצל ל��וחוטי והחיים ברובע מתחנלים על מי מנוחות. הגלגל מתח=top ביום שסומו נדרס וועלמו חרב.

In the Jewish Quarter of the Turkish city, Izmir lives a peddler who sells laces. The peddler is very comfortable with his clients and his life in the quarter and he rests on his laurels. The wheels of life turn for him on the day his horse is run over and his world is destroyed.

בימוי: איתן יפקר  
תסריט: איתן יפקר  
Producer: Gozlem Gazetecilik  
Photography: Burak Yazici & Ercan Ozkan  
Time: 17 דקות  
**Color/Turkish& Ladino/  
Hebrew Subtitles**  
צבע/דובור טורקית ולדינו/  
תרגום לעברית

Italy - איטליה  
עלילתי / 2005



## אנג'לה Angela

אנג'לה, סוחרת בשוק השחור ברומא המסכימה להסתיר צער יהודי בתקופה  
נאה של קילו זהב, בין השנים מלחמת רומן והסכמה שיונגה גברת כשהיא  
מגלה שהיא בהריון ממנו. דרاما עזה בתקופה נוראה.

Angela is an agent in the Roman black market and she agrees to look after a young Jew in exchange for a valuable kilo of gold. This occurs during the Second World War. A romance develops between the two and the danger of discovery increases when she discovers she is pregnant. An intense drama in a terrible period of time.

Director: Andrea & Antonio Frazzi  
Script: Laura Toscano & Franco Marotta  
Producer: Cecilia Cope & Paola Pannicelli - RAI  
Photography: Fabio Zamaron  
Time: 100 min  
**Color/Italian/Hebrew Subtitles**

בימוי: אנדרה ואנטוניו פרazzi  
תסריט: לאורה טוסקנו ופרנקי מרוטה  
הפקה: צצ'ליה קו וואולה פונצלי<sup>1</sup>  
צלום: פאבי צ'מרו<sup>2</sup>  
משך: 100 דקות  
עיצוב/דובר איטלקית/  
תרגום לעברית

A.U.S. - ארחה"ב  
תיעודי / 2005



## ואלה הם יהודים? And These Are Jews?

רות גולדמן נולדה מנישואים "מעורבים" אב אשכנזי ממוצא גרמני ואם מארצחים המזרחי. בקהילה סינסינטי החשובה אלה לא נשואים "טהורים". הסרט מכיר לנו את הקהילה הותיקה עם הדעות הקדומות שבها, ההתרחקות מהדת הפילוג והמאבקים של הזורמים השונים.

Ruth Goldman is born in a mixed marriage between a Ashkenazi father from Germany and a mother from the Middle East. In the Cincinnati community this is not considered a pure marriage. We are introduced to the old communities with prejudices, their distance from religion, the division in the community, and the fight of the different currents.

Director: Ruth Goldman  
Script: Ruth Goldman  
Producer: Ruth Goldman  
Photography: Clare Bratten & Erik Gunneson  
Time: 49 min  
**Color/English/ Hebrew Subtitles**

בימוי: רות גולדמן  
תסריט: רות גולדמן  
הפקה: רות גולדמן  
צלום: קליר ברטן ואrik גונסון  
משך: 49 דקות  
עיצוב/דובר אנגלית/תרגום לעברית

אוסטרליה - Australia  
תיעוד / 2004



## קריצ'לי וירושלים החדשה Critchley

פרוטסטנטי אוסטרלי בשם קריצ'לי, שחונך על ברכיו התנ"ר, מחליט להפוך את ססמניה לארץ המבוottaת ואית ירושלים החדשיה יתכן לא אחר מאשר מתוכן הערים ואדריכל המפורסם לה קרובזיה. הדיווחות פארווה על רדיות יהודים מחזקתו באת התחשוה שהארץ המבוottaת המוצעת על ידו, תהיה גם ארץ מקולט לפליטים. קריצ'לי גם קם ועשה: יצא לטסמניה להכנין את הקמת ארץ הקודש החדשה, יצא ולא שב. סרט מעורר הרהורים ודמיון.

Critchley, an Australian Protestant, who is brought up by Bible-lovers, decides to turn Tasmania into a promised land with a new Jerusalem. The architect is none other than the famous city designer Le Corbusier. The news from Europe of the persecution of the Jews strengthens his feelings that the promised land which is being developed by him, will also be a shelter city for the refugees. Critchley gets up and does: he goes to Tasmania to prepare the establishment of his new holy land, leaves and does not return. Thought-provoking and imaginative.

Director: Bayden Findlay  
Script: Bayden Findlay  
Producer: Victorian Collage of the Arts  
Photography: Peter Zakharov  
Time: 21 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ביאן פינדלай  
תר斯יט: ביאן פינדלאי  
הפקה:  
Victorian Collage of the Arts  
צילום: פיטר זקארוב  
משך: 21 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

A.U.S. - ארה"ב  
עלילתי / 2005



## אגדת רחל Becoming Rachel

סרט עלילי קצר ומוירח. לצד ממשוכה קשת יום עוזרת ומביאה אוכל לסעודת ליל שבת. בדרכיהם לא שגרתיות היא גם מביאה מרופא לאביה החולה ורק אז... היא יכולה לשוב להיות ילדה. אגדה יהודית הנעה בין דמיון למציאות.

A short and special epic. A child from a downtrodden family helps to bring food for Friday night supper. In abnormal ways she brings some relief to her sick father and then.... she can become a child again. A Jewish legend that alternates between imagination and reality.

בימוי: איימי גוטרסון  
תרסיט: איימי גוטרסון  
הפקה: איימי גוטרסון וחווה טומבוסקי  
צילום: רצ'ארד נאל  
משך: 45 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

גרמניה - Germany  
עלילתי / 2005



## זיכרון רחוק Distant Memory

בלון תמורת חיוור. דרاما קצרה ללא מילים על ילדה מול אימהי השואה.  
סרט עם קרן אור של תקווה ואופטימיות.

A balloon for a smile.  
A short drama without words about a girl facing the threat of  
the Holocaust. An optimistic and hopeful ray of light.

Director: Michael Schafer  
Script: Michael Schafer  
Producer: Pit Riethmuller  
& Michael Schafer  
Photography: Jurgen Jurges  
Time: 10 min  
**Color**

בימוי: מייקל שייפר  
תרסיט: מייקל שייפר  
הפקה: פיט ריטומולר ומיקל שייפר  
צלום: יורגן יורגנס  
משך: 10 דקות  
**צבע**

U.S.A/South-Africa  
ארה"ב/דרום אפריקה  
עלילתי / 2005



## דוד ויהונתן David & Jonathan

עיבוד קולוני רגש ונוגע ללב לסיפור התנ"י על אהבתם של דוד ויהונתן המתרחש בניו-יורק של היום. הסרט עשוי בטכניקה מיוחדת ויוצאת דופן המאפשרת נקודת מבט חדשה וшуונה לסיפור המקראי.

A sensitive and touching theatrical adaptation of the Biblical love story of David and Jonathan which takes place in today's New York. The movie is produced with a special and unusual technique which supplies a revolutionary and different viewpoint to the ancient story.

Director: Jan Wandrag  
Script: Jan Wandrag  
Producer: Jan Wandrag  
Photography: Jan Wandrag  
Time: 15 min  
**Color/English**

בימוי:יאן ואנדראג  
תרסיט:יאן ואנדראג  
הפקה:יאן ואנדראג  
צלום:יאן ואנדראג  
זמן: 15 דקות  
**צבע/דובר אנגלית**

צרפת - France  
תיעוד / 2005



## פני אנוש Faces of Humanity

חמשה ראיונות משולבים של צרפתים (יהודים ולא יהודים) המתארים את צרפת במקומם מכשול ושי, רדיפות היהודים, הכיבוש הגרמני ופעילות המתחתרת "זריזטנס". תמונה היסטורית מرتתקת, חשובה ומשמעותית ביותר.

Five combined interviews of French people (both Jewish and non-Jewish) describing France during the Vichy regime, the persecution of the Jews, the German conquest and the "resistance". An enthralling historical picture, important and extremely interesting.

Director: Rose Lallier  
& Elisabeth Logak  
Producer: Les Films De L'amandier  
Les Films De L'amandier  
Photography: Rose Lallier &  
Elisabeth Logak  
Time: 71 min  
**Color/French**

בימוי: רוז ללייר ואליזבט לוגק  
הפקה: לה-פילם דה לה-מנדייה  
צלמים: רוז ללייר ואליזבט לוגק  
marsh: 71 דקות  
**צבע/דובר צרפתית**

איטליה - Italy  
עלילתי / 2006



## אקסודוס - חלומה של עדה Exodus - Ada's Dream

סיפורו של עדה סרני - אלמנתו של אנטזו סרני שהיתה דמות מרכזית בסגואה של עלייה ב', והעמלותם ארצתן של פליטי השואה מאירופה. סרני המתבסס באופן חופשי על הספר "ספינות ללא דגל" בו סיפורה עדה על פעילותה באיטליה.

The story of Ada Sereni - the widow of Enzo Sereni, who was a very central figure in the saga of the Aliyah Bet and the alia to Israel of the Holocaust survivors. This film is based on the book "Ship without a flag" wherein Ada tells the story of her activities in Italy.

Director: Gianluigi Calderone  
Script: Nicola Badalucco ,  
Giuseppe Badalucco , Francia  
DeAngelis  
Producer: Mario Rossini  
Photographer: Gino Sgreva  
Time: 2x100 min  
**Color/Italian/  
Hebrew Subtitles**

ביכום: ג'אנליג'י קלדרונה  
תסריט: ניקולה בדאלוקו,  
ג'וזפה בדאלוקו, פרנצ'ה  
דהאנג'לייס  
הפקה: מריוRossini  
צלמים: ג'ינו סגרבה  
משך: 2x100 דקות  
**צבע/דובר איטלקית /  
תרגום לעברית**

גרמניה - Germany  
תיעוד / 2006



בונחרות הבמאית

## שופן הצל את חי From Hell to Paradise

אליס זומר, פסנתרנית, מוסיקאית מגד נחשבת בלונדון, היום היא בת 104 ועדין מנוגנת ומופיעה בראוננות מדיה. סיפור חייה הוא סיפור של המאה ה-20, מלחמות העולם הראשונה והשנייה, השואה, אבדן בעל במחנות ובן ממחלה והמשך החיים כי המוסיקה והאמנות הם סמ' חייה.

Alice Zoomer a pianist and musician and well thought of in London is 104 years old and still plays and performs with amazing vitality. The story of her life, is the story of the 20th century, World War I and World War II, the Holocaust. The drug that keeps her going after the loss of her husband in the camps and her son from disease and her fight to survive, is her music and her art.

Director: Michael Teutsch  
Script: Michael Teutsch  
Producer: Michael Teutsch  
Photographer: Michael Teutsch & Klaus Kolbe  
Time: 73 min  
**Color/German/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: מייקל טויטש  
תסריט: מייקל טויטש  
הפקה: מייקל טויטש  
צילומים: מייקל טויטש  
קלאס קולבה  
משך: 73 דקות  
**צבע/דובר גרמנית/  
תרגום לעברית**

הולנד - The Netherlands  
תיעוד / 2005



## למען האוהדים For the Fans

סרט שמלוווא את קבוצת הקט רג'ל ההולנדית למכביה בישראל. הסרט והקצתה מביעים הרבה חיבה ואהדה לאירוע ולמארגני עד שスクורה פיגוע חבלני. מנהלי המשלחת מקבלים החלטה לחזור הביתה אך בבוקר שאחרי החלטה משתנה וכולם מחליטים למשחק הגמר...

We accompany the junior Dutch soccer team to the Israeli Maccabiah. The group expresses much love and support for the various functions and the organizers until there is a tragic terrorist attack. The team manager takes a decision to return home but the morning after, he changes his mind and they go on to play in the finals ...

בימוי: מקס מושקוביץ  
תסריט: מקס מושקוביץ  
הפקה: אורלי דיאן  
צילומים: דוקות  
משך: 60 דקות  
**צבע/דובר הולנדית ועברית/  
תרגום לעברית**

גרמניה-Germany  
תיעוד / 2005



## להה בזרעות" Holding Leah

על רקע צילומי ביתה הtinyת לאה העילית והפהפייה, עלות מחשבות בראש הבימאיות והאם מרימ, המחשבות על איך הייתה נוהגת ומה היה עובר אליהן לו הי חיות השתיים בזמן השואה.

The pictures of her cheerful, pretty baby are on the mind of the producer Miriam, the mother. She wonders how it would have been for them and what the little girl would have undergone if they had lived during the Holocaust.

Director: Myriam Halberstam  
Script: Myriam Halberstam  
Producer: Myriam Halberstam  
Photographer: Marit Mondorf  
Time: 7 min  
**Color/German/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: מרים האלברסטם  
תסריט: מרים האלברסטם  
הפקה: מרים האלברסטם  
צלמים: מרית מונדורף  
משך: 7 דקות  
**צבע/דובר גרמנית/  
תרגום לעברית**

פולין-Poland  
תיעוד / 2005



## תחנת הרכבת בגダンסק Gdanski Railway Station

קבצת יהודים שברחו (או גורשו) מפולין ב-1968 ופגש בקובייבות מדי שנה באשקלון, שם הם התיישבו. הסרט מתעד פגישה שכזו נזקלה ישוב חלק מגיבורי אותה תקופה מביבה בתולדות פולין הקומוניסטי.

A group of Jews who escaped (or were banished) from Poland during 1968 meet up every year in Ashkelon, the city where most of them settled. A documentary recording of such a meeting which took place amongst several of the heroes during this distressing time in the history of Communist Poland.

בימוי: מאירה זמרץ-קוז'נוביץ  
תסריט: טרזה טורנסקה  
הפקה: אגניותקה טראשבסקה  
Producer: Agnieszka Traczewska  
Photography: Rafal Paradowski  
Time: 56 דקות  
**Color/Polish/English Subtitles**

בימוי: מאירה זמרץ-קוז'נוביץ  
תסריט: טרזה טורנסקה  
הפקה: אגניותקה טראשבסקה  
צלום: ראלף פרדרוסקי  
משך: 56 דקות  
**צבע/דובר פולנית/  
תרגום לאנגלית**

ב-ארה"ב  
תיעוד / 2006



## יהודיות בספרות האמריקאי Jewish Women in American Sport

סיפורון של נשים יהודיות שהגיעו לפסגת הספורט האמריקאי בכח הרצון להשתלב בחברה האמריקאית ובזכות כישוריהן האישיים.

This film was produced as if it was in honor of the 75th year of the Maccabiah - beginning this year. These are the stories of Jewish women who reached the heights of American sport by using their will-power to fit in with the American society thanks to their personal achievements and abilities.

Director: Shuli Eshel  
Script: Shuli Eshel &  
Dr. Linda Borish  
Producer: Shuli Eshel  
Photography: Dick Misatovich  
Time: 27 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: שולי אשל  
תסריט: שולי אשל  
וז"ר לינדה ברוש  
הפקה: שולי אשל  
צלילום: דיק מיסטובי  
משך: 27 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

רומניה - Romania  
תיעוד / 2005



בנוכחות הבמאי

## איציק מג'ר Itzik Manger

הסרט מציג את המשורר היהודי הנודע איציק מג'ר ומספר את סיפור חייו יחד עם שיורי.

The film chronicles the life of the well known Yiddish poet Itzik Manger and tells his personal story together with his special poems.

בימוי: רадו גבריאלה  
תסריט: רадו גבריאלה  
Producer: Radu Gabrea  
Photographer: Radu Gabrea  
Time: 58 min  
**Color/Yiddish/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ראדוץ גבריאלה  
תסריט: ראדוץ גבריאלה  
הפקה: ראדוץ גבריאלה  
צלילום: ראדוץ גבריאלה  
משך: 58 דקות  
**צבע/אידיש/ תרגום לעברית**

הונגריה - Hungary  
תיעוד / 2007

בונכות הבמא  
וגבורת הסרט



## LIBIA REV - פסנתרנית Livia Rev - Pianist

סרט מרגש ומהנה על ליביה, מורה לפסנתר, הונגריה, "הטובה ביותר שקייםמת" כדבריו של המוזיקאי המפורסם, בלה ברטוק. ליביה מגנטת ומספרת על חייה. נגינהה ודבריה הם מקשה אחת ויוצרים סרט בעל אף היספור הקשה, נעים ממדל לצפות בו.

A fascinating and enjoyable story about Livia, piano teacher, Hungarian, "the best there was" in the words of the famous musician, Bela Bartok. Livia plays and talks about her life. Her playing and words help to make an enjoiable movie that despite the sad story, are very pleasant to watch.

Director: Janos Macsai  
& Gyorgy Palos

Script: Janos Macsai

Producer: Gyorgy Palos  
& Gyorgy Czaban

Photography: Gyorgy Palos

Time: 59 min

Color / Hungarian /  
Hebrew Subtitles

בימוי: יאנוש מאקסמי  
וגורג' פאלוש

תסריט: יאנוש מאקסמי

הפיקחה: ג'ורג'י פאלוש

עיצוב: ג'ורג'י שabayn

צלמים: ג'ורג'י פאלוש

מישר: 59 דקות  
צבע / דובר הונגרית /  
תרגום לעברית

קנדא - Canada  
תיעוד / 2007



## יהודי שכמותי Kike Like Me

כלם תמיד שואלים אותנו אם הוא יהודי ומה זה אומר. הבמאי יוצא למסע בכך ליערות על שאלות אלה. לשם כך, הוא בזק עם חרדים בברוקלין, עם חב"ד ניקום, אצל סנטור ידוע בוושינגטון, עם חיליל צה"ל, בכתול המערבי, עם אב. יהושע, בחברת אשיש הליגה בלונדון עם צדורגן מצחיח באמסטרדם. בון ובונעם הוא מביא דעת מסקוונית.

The film producer goes out on a journey looking for the answers to what it means to be a Jew. During his fascinating trip he meets with hareidim in Brooklyn Square in New York, with Chabad people, with a well-known senator in Washington, with IDF soldiers at the Wailing Wall, with the author A.B. Yehoshua, with a member of the Anti-Defamation League in London and with a successful soccer player in Amsterdam. A charming, pleasant movie which does not force any of the producer's conclusions on the viewer.

Director: Jamie Kastner  
Script: Jamie Kastner  
Producer: Jamie Kastner  
Photography: Mark Caswell  
Time: 83 min  
Color/English, French,  
German/Hebrew Subtitles

בימוי: ג'יימי קסטנר

תסריט: ג'יימי קסטנר

הפיקחה: ג'יימי קסטנר

עיצוב: מארק קאסול

מישר: 83 דקות  
צבע/דובר אנגלית, צרפתית,  
גרמנית / תרגום לעברית

הולנד - The Netherlands  
עלילתי / 2006



## הכיר את משפחת הולנדר Meet the Hollander Family

סרט עליז ונעים על משפחה יהודית הולנדית העלילה משלבת צילום ואнимציה עם הרבה הומור.

An amusing and extremely pleasant encounter with a Dutch Jewish family. The plot combines animated photography with much humour.

Director: Frans Weisz  
Script: Frans Weisz &  
Ariella Kornmehl  
Producer: Frits Harkema  
Photography: Erwin Roodhart  
Time: 21 min  
**Color/Dutch/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: פרנס וייס  
תסריט: פרנס וייס  
וארילה קורנמל  
הפקה: פרץ הרקמה  
צילום: ארווין רודהרט  
משך: 21 דקות  
**צבע/דובר הולנדית/  
תרגום לעברית**

הולנד - The Netherlands  
עלילתי / 2005



## מצות Matzes

לקראת הפסח מתחילה ילך אצל משפחה יהודית המכינה עצמה לחג. בנים של המארחים עוזן תחיליה אבל בהמשך, נוצרת ביניהם ידידות המבלטת משמעות נוספת בלילה הסדר.

A child who is hosted by a Jewish family just before Passover and at the height of the preparations. A murky relationship develops between him and his hosts' son and it receives a change of direction as the Passover night approaches. Their relationship receives new meaning when they read the Haggadah.

Director: Margien Rogaat  
Script: Tijs van Marle  
Producer: Joris van Seggelen  
Photography: Sal Kroonenberg  
Time: 15 min  
**Color/Dutch/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: מרגיאן רוגאאר  
תסריט: טיס ואן מרלי  
הפקה: סאל קרווננברג  
צילום: סאל קרווננברג  
משך: 15 דקות  
**צבע/דובר הולנדית/  
תרגום לעברית**

קנדה - Canada  
2006 / תיעדי



## Once a Nazi...

## פעם נאצ'י...

אלבלברג לאליה שירות קצין SS. היום הוא פרופסור באוניברסיטה בקנדה. רגש האשמה מציקים לו ללא הרף והוא מתוודה בפני סטודנטים ומורים על עברו. הוא אפייל מועד במשפט נגד קולונל נאץ שזכה לעינוי ברוחו 7 אסירים יהודים בעת שחוורו תעלות. הסרט אינו סולחן, חופר עמוק בפציעים וחושך שקרים ונונה עצמית, ניצלי, שואה ויקשו ודאי לקבל את הסרט הזה שזכה בintoshם כבר במספר פסטיבלים.

Leilia Adelberg was a SS officer, today he is a professor at a Canadian university. His conscience relentlessly picks at him and he confesses his past to the students and teachers. He even gives witness at the trial of a Nazi colonel who before his eyes shot and murdered 7 Jewish prisoners at the time that they were digging tunnels. The film does not forgive, it digs deep into the wounds and exposes lies and self-fraud. Holocaust survivors will probably find it difficult to accept this movie which has already been praised at several festivals.

Director: Frederic Bohbot  
& Evan Beloff

Script: Frederic Bohbot  
& Evan Beloff

Producer: Frederic Bohbot  
& Evan Beloff

Photography: Frederic Bohbot  
& Simon Bujold

Time: 46 min

Color/English & German/  
Hebrew Subtitles

בימוי: פרדריך בוחבוט  
ואיבן בלוף

תסריט: פרדריך בוחבוט  
ואיבן בלוף

הפקה: פרדריך בוחבוט  
ואיבן בלוף

צלום: פרדריך בוחבוט  
וסימון בוגולד

משך: 46 דקות

צבע/דובוב אנגלית וגרמנית/  
תרגום לעברית

בריטניה - United Kingdom  
2006 / אינפציה



## נידאה Niddah

animates the Sabbath from the point of view of a young couple who are observing the laws of niddah. This is meant to illustrate and explain what the laws of niddah are and does so in an aesthetic and particularly pleasant manner.

A sweet animation which describes 24 hours in the life of a religious couple when she is niddah.

This is meant to illustrate and explain what the laws of niddah are and does so in an aesthetic and particularly pleasant manner.

בימוי: דפנה סודרי  
הפקה: דפנה סודרי  
צילום: דפנה סודרי  
משך: 5 דקות  
צבע

ישראל - ישראל  
תיעודי / 2007



בונכות הבמא  
גבי הרט

## מבצע מוראל - קזבלנקה 1961 Operation Mural-Casablanca 1961

45 שנה לאחר המבצע הסודי, חozרים סוכני מוסד יהודי בריטי הח' בשוויון לказבלנקה, לשחזר את המבצע ההיראי וההומניטרי שהם ביצעו בשנת 1961. המבצע היה הוצאת 530 ילדים יהודים ממרוקו, והבאתם לישראל דרך שוויין. עלילה בלתי נשכחת בסרט דוקומנטרי מרתק.

45 years after their secret mission, Mossad agents and a British Jew who lives in Switzerland return to Casablanca to re-enact their heroic humanitarian mission of 1961 during which they helped 530 Jewish children escape from Morocco and come to Israel via Switzerland. An unforgettable experience in an enthralling documentary.

Director: Yehuda Kaveh  
Script: Yehudah Kaveh  
Producer: Ronit Dor  
Photography: Ram Lital  
Time: 55 min  
**Color/English, Hebrew,  
French/Hebrew Subtitles**

בימוי: יהודה קוה  
תרסיט: יהודה קוה  
הפיקוח: רונית דור  
צילומים: רם ליטל  
משך: 55 דקות  
צבע/דובר אנגלית, עברית,  
צורתית/ תרגום לעברית

קנדא - קנדה  
תיעודי / 2007



## 마חרוני האחים One of the Last

משפחת קוּרְדִּישׁ היא משפחת אופים אשר כולה עוסקת במאפייה היוזעה והותיקה. מקור המשפחה מאוקראינה והפוגרומים בה במאה הקודמת, גרמו למזרדיה לkanada, שם המשיכו במסורת האפייה.  
סרט עליי ועטער קלוריות.

The Kurdish family is a family of bakers, working in a well-established, well-known bakery. Their roots are in the Ukraine and the pogroms in the last century caused the family to move to Canada, where they continue their baking tradition. A cheerful and full of calories film.

Director: Ed Kucerak  
Script: Jane Gurr  
Producer: JaneGurr & Ed Kucerak  
Photography: Barry Lank  
Time: 50 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: אד קוּסֶרָק  
תרסיט: ג'יין גור  
הפיקוח: ג'יין גור ואד קוּסֶרָק  
צילומים: בארי לנאם  
משך: 50 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

הולנד - The Netherlands  
2006 / עלייתי



## פרפרים Parparim

ביקור בהולנד של ילדים משכונות רמות בירושלים, מפגש נער חרדי עם נערה חילונית מישראל. הוא נרתע ממנה ומתרכז, היא מנסה להתקרבות ונדחתה. הסרט מעביר בצורה מרגשת את "شبירת הקרח" בין השניים.

A sensitive story of friendship established when children from Ramot in Jerusalem visiting Holland meet up with a Hareidi youth and a secular girl from Israel. Their relationship develops and brings them to highs and lows and to touching situations.

Director: Jaap van Heusden  
Script: Miron Ashkenazy  
Producer: Jaap Dronkert  
Photography: Jan Moeskops  
Time: 15 min  
**Color/Dutch/Hebrew  
Subtitles**

בימוי: יאף ואן הויסדן  
תסריט: מירון אשכנזי  
הפיקחה: יאף דרונקרט  
צלמים: יאן מוסקופס  
משך: 15 דקות  
**צבע/דובר הולנדית/  
תרגום לעברית**

צרפת - France  
תיעודי



בונכותה הבמאית,  
מפיקי הסרט ובוורוי

## מבצע משה Operation Moses

לאחר סרתו העלייתי המצליח "חיה ומתהיה", חוזר אלמו הבמאי היודע רадו מיכאליאנו בגרסה סרט תיעודי באורך מלא ומקודקך על עליית יהודים אתיופיות, שילוב של קטעי צילום מקוריים, ראיונות עם הדמויות המובילות בסיפור, מבצע משה כסיפור מתח ומפגש עם יהודים אתיופים בישראל כדרמה מרשתת.

After his successfull feature "Live and Become", Radu Mihaileanu returns with his full length documentary version to the aliyah of Jews from Ethiopia. A combination of original film, interviews with the leading characters in the story, Operation Moses as a thriller and a meeting with Ethiopians in Israe. A sensitive drama.

Director: Radu Mihaileanu  
Script: Radu Mihaileanu  
Producer: Denis Carot  
Photography: Uzi Amir  
Time: 95 min  
**Color/French, English,  
Hebrew, Amharic/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: רадו מיכאליאנו  
תסריט: רадו מיכאליאנו  
הפקה: דניס קרוט  
צלמים: עוזי אמיר  
משך: 95 דקות  
**צבע/דובר צרפתית, אנגלית/  
עברית, אמהרית/  
תרגום לעברית**

ארה"ב - U.S.A  
עלית' / 2006



## מריחה קלילה Shmeardown

בדיחה קולנועית קצרה וחביבה על הביגלה ומקומו בעולם ותרבות יהודית.  
ניתן לומר: "סרט משבע רצון" ...

A short video joke, amusing about the beigel and its' place in the world and Jewish culture. One could say "a very satisfying film".

Director: Melissa Bloom  
& Emily Rifkin  
Script: Melissa Bloom  
& Emily Rifkin  
Producer: Melissa Bloom  
& Emily Rifkin  
Photography: Melissa Bloom  
& Emily Rifkin  
Time: 5 min  
**Color/English**

בימוי: מליסה בלום  
ואםלי ריפקין  
תסריט: מליסה בלום  
ואםלי ריפקין  
הפקה: מליסה בלום  
ואםלי ריפקין  
צלום: מליסה בלום  
ואםלי ריפקין  
משך: 5 דקות  
צבע/דובר אנגלית

בלגיה - Belgium  
מיועדי / 2006



בונכות הבמא!

## סלוניקה בדממה Salonika City of Silence

קהילה יהודית פרוחת בת יותר מ-500 שנים חוסלה על ידי הנאצים בשואה.  
סרט רוגש ונוגע לבב על קהילה יהודית מופלאה. הבמא - ילייד סלוניקי מבקר  
ומספר על "יהודים של הבלקן" שנעלמה מעין האדמה. בעיניו לשוכן  
אותה זה כמו "להשמידה פעם נוספת".

A flourishing Jewish city, over 500 years old is completely destroyed by the Nazis in the Holocaust. A moving performance, heartrending about this wonderful Jewish community. The director - born in Salonika visits and talks about this "Jerusalem of the Balkans" which disappeared from the face of the earth. In his eyes forgetfulness of the city is as if it was destroyed once again.

Director: Maurice Amaraggi  
Script: Maurice Amaraggi  
Producer: Maurice Amaraggi  
Photographer: Michel Budor  
Time: 52 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: מורה אמרגgi  
תסריט: מורה אמרגgi  
הפקה: מורה אמרגgi  
צלם: כישל בודור  
משך: 52 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

בריטניה - United Kingdom  
עלילתי / 2006



## מונייאל 66 Sixty Six

אסן של ממש!  
יום חגיגת בר המצווה של בארני הוא גם יומם שחקן גמור הגביע העולמי בכדורגל.  
כל תפילותיו של הנער לא נענת ו Nobchert אנגליה גוברת על יריבותה ומגיעה  
לגמר ... סרט מלא חן והומור אנגלי-יהודי.

A true tragedy !

The day of Barney's barmitzvah is also the world cup soccer final.  
None of the youth's prayers are answered and England  
overcomes all their rivals and reaches the finals.... A film full of  
charm, and English-Jewish humor.

Director: Paul Wieland  
Script: Peter Straughman  
& Bridget O'connor  
Producer: Tim Bevan,  
Eric Fellner, Elizabeth Karlsen  
Photography: Daniel Landin  
Time: 90 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: פול ויילנד  
תרסיט: פיטר סטרווגן  
וברייגט אוקונור  
הפקה: טים בבר,  
ארק פלור, אליזבת קרל森  
צלמים: דניאל לדין  
משך: 90 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

ישראל - Israel  
אנימציה / 2006



בונחנות הבמאים

## שוואצע Shvarze

סרט של סטודנטים מבצלאל, תרגיל מקסום בהומור ובאנימציה. קבוצה  
רבנים צועדים במחול ובשירת בית הכנסת. לפעת, מתקרבת דמות שחורה.  
והם עצרים את שמחתם. הדמויות מתחרחות ואז שבים גם הריקודים והשמחה.  
לצופה נותר לפרש ...

A student production, by the students of cinema at Bezalel, a wonderful exercise in humor and animation. A group of Rabbis leave their synagogue with song and dance. A black figure approaches and they stop their joyous behavior. The figure draws away and the joy continues, including the dancing. The viewer is left to draw his/her own conclusions.

Director: Guy Bloom & Sivan Kidron  
Script: Guy Bloom & Sivan Kidron  
Producer: Guy Bloom  
& Sivan Kidron  
Photography: Guy Bloom  
& Sivan Kidron  
Time: 1 min  
**B-W Hebrew**

בימוי: גיא בלום & סיון קידרון  
תרסיט: גיא בלום & סיון קידרון  
הפקה: גיא בלום & סיון קידרון  
צלמים: גיא בלום & סיון קידרון  
משך: 1 דקות  
שחור-לבן/דובר עברית

קנדה-Canada  
תיעודי / 2006



## סוף הלימודים Sunday School Lockout

סרט קצר ומהנה שהופק וביים ע"י ילדים בגילאי 10-12 המבאים בו את שמחותם על סגירת בית הספר של יום ראשון לילדים יהודים, עקב קשיים ארגוניים וכසפים.

This short and enjoyable movie was produced and directed by children between the ages of 10-12 in which they express their happiness with the closing down of Sunday school for Jewish children, because of a lack of funding.

Director: Turner Hoffman  
Script: Sheryl Steinberg -  
Hoffman  
Producer: Melissa Hoffman  
Time: 5 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: טרנר הופמן  
תסריט: שריל שטיינברג - הופמן  
הפקה: מליטה הופמן  
משך: 5 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
תיעודי / 2006



## הבקים של השרדות Snapshot of a Survivor

סיפור חייו של מר שטיין, יהודי שעבר את השואה והמסופר ע"י בתו. בטכניקה מעניינת של הנפשות צילומים מהתקופה. סרט מרגש ומפתיע.

The life-story of Mr. Stein, a Jew who survived the Holocaust, told by his daughter using an interesting technique of refreshing photographs from the period. Fascinating and surprising film.

Director: Jeni Steiner  
Script: Jeni Steiner  
Producer: Jeni Steiner  
Photography: Jeni Steiner  
Time: 8 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ג'ני שטיינר  
תסריט: ג'ני שטיינר  
הפקה: ג'ני שטיינר  
צילומים: ג'ני שטיינר  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

ב' ארה"ב - U.S.A  
2006 / תיעוד

בונכות הבמאי והמפיק



## קהילה יהודית סנט פטרסבורג The Jewish Community of St. Petersburg

היכרות עם הקהילה היהודית הפעילה והעניפה שם בכל תחומי החיים היהודיים ובמיוחד בתחום החינוך, הלימודים, השפה והמוסיקה. כל זאת מוגש בchan בלתי רגיל ע"ז במאו הסרט בן ה-7 (!)

An introduction to the active Jewish community in all spheres of their life and especially at festivals, their studies and their music. All this is presented in a charming and unusual fashion by the film producer aged 7 (!)

Director: Phillip Rosten  
Script: Phillip Rosten  
Producer: Keith Rosten  
Photography:  
Time: 12 min  
**Color/English, Russian, Yiddish/Hebrew Subtitles**

בימוי: פיליפ רוסטן  
תסריט: פיליפ רוסטן  
הפקה: קיס רוסטן  
צלום:  
משך 12 דקות  
צבע/דובר אנגלית, רוסית,  
ידיש / תרגום לעברית

גרמניה - Germany  
עלילתי / 2006



## בובת דובי Teddybear

מינידrama על בובת דובי שקיבלה ילדה במתנה שאבדה ומחליפה ידים  
רבות עד ש מגיעה אל "מנוחתה" במחוזן השואה.

A mini-drama about a teddy-bear which was received by a little girl as a gift. She loses it and it changes hands many times until it reaches its final resting place at the Holocaust Museum in Munich. A sensitive, touching film.

Director: Pedram Zolгадרי  
Script: Pedram Zolгадרי  
Producer: Pedram Zolгадרי  
Photography: Jens-Tibor Homm  
Time: 19 min  
**Color/German/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: פדרם זולגדרי  
תסריט: פדרם זולגדרי  
הפקה: פדרם זולגדרי  
צלום: גנס-טיבור הומ  
משך: 19 דקות  
**צבע/דובר גרמנית/  
תרגם לעברית**

U.S.A - ארה"ב  
2005 / תעודי



בונכות הבמא'

## בובה אולימפית The Olympic Doll

לקריאת אולימפיאדת ברלין 1936 יצרו המארגנים בובה שתשמל את האחווה האולימפית. בובה אחת שהגעה לידיה ילדה יהודיה, הוויתה את הנושא לפואמה שנכתבה מאוחר יותר. פואמה זאת היא גם נשא הסרט שמתאר בצהורה מורתקת איך עזרה הבובה לילדה לשרד את השואה.

Shortly before the 1936 Berlin Olympic Games the organizers created a doll which was to symbolize the Olympic unity. One such doll found its way to a Jewish child and becomes the subject of a poem which was written later. This poem is the subject of a movie which describes in an enthralling manner how the doll helped the child survive the Holocaust.

Director: Giora Gerzon  
Script: Michael Engel  
Producer: Shirley Gerzon  
Photography: Giora Gerzon  
Time: 24 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: גיורא גרזון  
תסריט: מיכאל אנגל  
הפקה: שירלי גרזון  
צלילום: גיורא גרזון  
משך: 24 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
2006 / עלילתי



## המטמורפוזה The Metamorphosis

היהודים חי בעיר, רחוק מכל אדם, הרחק גם מיהדותו. הוא עושה מסע אל העיר ואל עצמו ומצוא כך גם את יהדותו ואת הקהילה שמחבקת אותו אל חיקתה. סרט סמלי מלבד.

An enthralling journey of a nomadic Jew who lives far from any man and far from Judaism. His travels bring him to the big city and a Jewish community that warmly takes him to their heart. Symbolic and sensitive production.

Director: Ari Mark  
Script: Ari Mark  
Producer: Ari Mark  
Photography: Jeffrey Chu  
Time: 10 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: ארי מארק  
תסריט: ארי מארק  
הפקה: ארי מארק  
צלילום: ג'effrey צ'ו  
משך: 10 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
2006 / עליותי



## שרה-בת' The Tollbooth

סיפורה של משפחה יהודית בברוקלין בקומדייה מהנה ומרתקת. שרה-בת' הצעירה, ציירת מתחסנת מביאה את סיפור התמודדותה יחד עם אחותיה בקי' ורחל בערבי הוריה המסורתיים. סיפורם מהחימם, מופלא.

The story of a Jewish family in Brooklyn in a sensitive and fascinating comedy. Sarah - the young daughter, a frustrated artist brings the story of her coping together with her sisters Becky and Rachel and their traditional parents. A true-life story, highly recommended.

Director: Debra Kirschner  
Script: Debra Kirschner  
Producer: Shakti Productions  
Photography: Stefan Forbes  
Time: 85 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: דבורה קירשנער  
תרסיט: דבורה קירשנער  
הפקה: Shakti Productions  
צלילום: סטפן פורבס  
 машך: 85 דקות  
 צבע/דובר אנגלית/  
 תרגום לעברית

Austria - אוסטריה  
2006 / תיעודי



## הכוכבים לא יموתו לעולם The Stars Will Never Die

קובצת תלמידים אוסטריים מתחקקה אחרי מציל' יהודים בשואה ומספרת את סיפורם. סיפוריהם מרתתקים ונוגעים לבב על אנשים ששוכנו את נפשם והציגו יהודים בלב ארצו של השטן.

A group of Austrian students researches saviours of Jews in the Holocaust and tell their stories. Absorbing and heartrending stories about people who endangered their own lives to save Jews in the heart of the Satan's land.

Director: Helene Maimann  
Script: Helene Maimann  
Producer: Lhotsky Film  
Production  
Photography: Helmut  
Wimmeier  
Time: 50 min  
**Color/German/  
Hebrew Subtitles**

בימוי: هلן מיימן  
תסריט: הלן מיימן  
הפקה: הוטסקי פילם  
צלילום: הלמוט וימרי  
 машך: 50 דקות  
 צבע/דובר גרמנית/  
 תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
עליתי / 2005



## העוגה של בלומה Torte Bluma

מינידרמה עצת רגשות. דויד הוא אסיר המשרת קצין נאצי, מפקד מחנה טרבלינקה. לדויד נודע שאביו החולה נמצא במחנה והוא מתחנן שירשו לו לפגש אותו. הרשות ניתנת במפתייע והפגשה הנרגשת מתקיימת עד סופה הבלתי צפוי.

A sensitive mini-drama. David is a prisoner serving a Nazi officer, in Treblinka. David knows that his sick father is in the camp and he begs to be allowed to see him. The permission is suddenly given and the emotionally charged meeting takes place, with an unexpected ending.

Director: Benjamin Ross  
Script: Barry Langford  
Producer: Mark Bailey, Dan Cogan,  
Peggy Gormley  
Photographer: Igor Martinovic  
Time: 17 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימו: בנג'מין רוס  
תסריט: בארי לנగפורד  
הפקה: פארק בייל',  
דן קומ, פיט גורמל  
צלילום: איבור מריטינובי  
מישן: 17 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

U.S.A - ארה"ב  
תיעודי / 2006



## העולם היה שלנו The World Was Ours- The Jewish Legacy of Vilna

סרט המתרחאר את ההיסטוריה העשירה של הקהילה היהודית בוילנה לפני הריסתה בעקבות מלחמת העולם השנייה. באמצעותו ניתן לראות קהילה יהודית יצאת דופן שצמיחה וסיעעה לעצב כמה מהאדיאליות הגדלות שנמצאו בהזdot של המאה העשרים, וכל בזכותן נאמנווה לתרבות ולהינוך היהודי.

A documentary which chronicles the rich and vibrant history of the Jewish community of Vilna before its destruction in World War 2. The film offers the viewers a look at a remarkable Jewish community dedicated to culture and education that grew and helped shape many of the ideologies of 20<sup>th</sup> century Jewish life.

Director: Mira Jedwabnik Van Doren  
Script: Mira Jedwabnik Van Doren & Dina Potocki  
Producer: Mira Jedwabnik Van Doren  
Photography: Zoe Dirse, Roger Grange, Vygantis Grigonis, Jack Malick, Justin Schein  
Time: 58 min  
**Color/English/  
Hebrew Subtitles**

בימו: מירה ידואבניך ואן דורן  
תסריט: מירה ידואבניך ואן דורן  
done פוטוצקי  
הפקה: מירה ג'ידובניך ואן דורן  
צלילום: איזי דרסט, רוג'ר גראנט,  
ויגנטיס גרייגוניס,  
בק מאליק, ג'סטין שיין  
משך: 58 דקות  
צבע/דובר אנגלית/  
תרגום לעברית

הולנד - The Netherlands  
תיעוד / 2005



## האיש שמכר את אייכמן ומנגלה **Willem Sassen - The man who Sold Eichmann and Menghele**

וילהלם סאסן, עיתונאי הולנדי שכח בשירות הנאצים הצליח אחרי המלחמה לזכות באמנותם של אייכמן ומנגלה ולריאין אותם. הריאון שלו עם אייכמן הוויה בסיס חשוב ואיתן במשפטו של הפשע.

Wilhelm Sassen was a Dutch journalist who was employed by the Nazis during the war. He succeeded in obtaining the trust of Eichmann and Mengele and to interview them. His interview with Eichmann presented an important basis in the Nazi criminal's trial.

Director: Roelf Van Til  
Script: Roelf Van Til  
Producer: Marie-Anne Veenman  
Photography: Roelf Van Til  
Time: 50 min  
**Color/Spanish, German, English, Dutch**

בימוי: רולף ואן טיל  
תסריט: רולף ואן טיל  
הפיקחה: מריאן-אן אינטן  
צלילום: רולף ואן טיל  
משך: 50 דקות  
עיצוב/דיבור ספרדיות, גרמנית,  
אנגלית, הולנדית

הולנד - The Netherlands  
תיעוד / 2006



בונכות הבלתי

## סנקות **Uncertain Times**

סרט שנעשה על פי יומן מסנתה 1774 שנכתב לאחורה בסורינאם ובו מסיפור הבמאי על שושלת משוכחת פוס שהגעה לשורך שם פרחה קהילה יהודית אמידה ומאושרת. קטעי היומן מוחזרים ויוצרים סרט מהנה ומיעוד.

The director of the film traces the roots of his family and those of the Jewish community of Suriname with the help of an old diary from 1774. The film is a fascinating and enjoyable historical interpretation of his family's history .

בימוי: דiego פוס  
תסריט: דiego פוס  
Producer: Hans Groenwald  
Photography: Onno van der Wal  
Time: 60 min  
**Color/Dutch/  
Hebrew Subtitles**



## פנינים מארכיון הסרטים על סטיבן שפילברג

### Gems from the Steven Spielberg Jewish film archive

קובץ סרטים נדירים שנערכו בארכיון ובו:  
הסרט הראשון על ירושלים שצולם ב-1911 (!) ואחרים בשנים הבאות.  
שיטטלי בפולין שצולמו ב-1930.  
פתחית הציוויליזציה הדיפלומטית הישראלית הראשונית בורשה, פולין 1948  
נחום סוקולוב, מנחים אסוציאיוני ודוד בן גוריון בין באי הקונגרס הציוני ה-16-17  
ופנינים נוספות.

A collection of rare movies prepared by the archive, among them:

- The first film ever of the old city of Jerusalem, filmed in 1911
- A Polish Shtetl - filmed in 1930
- Opening of the first Israeli diplomatic legation in Warsaw, Poland. 1948

Nahum Goldman, Menahem Ussishkin and David Ben Gurion attending the 16<sup>th</sup> Zionist Congress  
And many other items.

גרמניה - Germany  
2006 / תיעודי



בונכותה הבמאית

## עדין גרמניים Yet German- Jews in Postwar German

סדרה רוחנית ירעה על היהודים בגרמניה של לאחר המלחמה. הסרט ממחקק בחלקם של היהודים בתרבות ובאמנות בגרמניה וบทפקיד החשוב שלהם בתחום הנורמליזציה של דורות גרמנים שלא חוו והשתתפו במלחמה ובשואה.

A far-sighted series about German Jews after the war. The film focuses on the part of Jews in culture and art in Germany and on their important role in the feeling of normalization of Jewish generations that did not experience or take part in the war and the Holocaust.

Director: Richard Chaim Schneider

Script: Richard Chaim Schneider

Producer: Joachim Schroder

Photographer: Matthias

Benzing

Time: 4x45

Color/German/  
Hebrew Subtitles

בימוי: ריכרד חיים שנידר

תסריט: ריכרד חיים שנידר

פיקחה: יואכים שרוודר

צלמים: מטיאס בונינגן

משך: 4x45

צבע/גרמנית/  
תרגום לעברית

## תודות

### תודות (לפי סדר הא"ב)

ארכינון הסרטים היהודיים ע"ש סטיבן שפילברג, אפרידר, זמן עריבת גב' חיל אליה, הסוכנות היהודית: מר גני מروم, מר יהודה שרוף, ד"ר ציון אריאזנמן, מר עופר ברעם. המכון התרבותי בתל אביב, המכלה האקדמית אשקלון: פרו' משה סfen, נשיא המכלה, פרופ' שמעון שרביט, ע"ד פנחס חוליוו, מנכ"ל המכלה, מר דוד סוויסה. מכון גטה: מר עמוס דולב, מר גיאורג בלוקמן. מרכז הכנסים הבינלאומי אשקלון: גב' מרום זרצקי, מר עידו ברוואן, גב' סופיה מלכה, גב' שללי משוי, גב' סימון פירון, גב' נועה דאן. משרד החוץ - מיח' קשתומ"ט, עיצובים: מר אילן דרור, עירית אשקלון: מר רוני מהצרי, ראש העיר, מר לוי שופר, מ"מ רה"ע, מר שמעון הרם, מנוהל מה' תיירות ואירועים, גב' ענת ברקוביץ'-יינשטיין, דוברת העירייה, מר משה ינאי, סמנכ"ל לחינוך וחברה, גב' ציונה מילמן, מה' מחשוב, מה' הרכש, גב' סייג' אריאלי, מר רוני ב-ישי. **ערצת 10:** מר מודי פרידמן, סמנכ"ל, גב' מינה סימונוב, גב' נורית פלטונו. **סטודיו סגל רווה-פלג, סינמטף:** מר מיכאל קליני, גב' ליצי מורקוט-נעים, גב' לירון גליה, גב' גולי דנון, מר אלי זנבר. פורום היוצרים הדוקומנטריים: גב' גליה בדור והנהלת פורום היוצרים הדוקומנטריים. **פרסום בעטם, ח'ב' קצ"א:** מר אורן שחוח, נשיא וו"ר קבוצת החברות, מר אייר יהודה, סמנכ"ל, מר אלעזר פרידמן, סמנכ"ל משאבי אנוש ומינהל. **קק"ל, קרן רשי"**, רדיו דרום, רשות מלונות ذן: מר רפי בארי, סמנכ"ל שיווק ומכירות, גב' דיצה בן-משה. מלון גני דן אשקלון: מר איתן אליעזר, סמנכ"ל. **שגרירות איטליה, שגרירות הולנד, שגרירות הונגריה,** שגרירות ליטא, שגרירות צרפת, שגרירות רומניה.

The Office of Public Affairs United States Embassy



### תודה מיוחדת לחברת המועצה הישראלית

רוני מילוא - יו"ר	ד"ר אוּה ברגר	ד"ר הנרי אונגר	ד"ר ניבא אלקון קורן	דן פתריו	ד"ר אילן אבישר	אלית מצגר	עו"ד עדלי חומסקי	שלמה פפרבליט	אלון אבטבול	ד"ר יגאל משייח'	אתי גובי	דנה גובי	דורית באליין	יואל קמינסקי	ד"ר חיליל רינאו"	אסות' זקהיים	אתי כהן - רכזת חחום קולנוע
Eva Berger	Henry Unger	Niva Alken Koren	Dan Patir	Ilan Avisar	Ayelet Metzger	Adlay Chomsky	Shlomo Papirblat	Alon Aboutboul	Igal Mashiah	Ettie Gabay	Dona Gobi	Dorit Balin	Yoel Kaminski	Chalil Rinnawi			

**תודות מיוחדות - Spacial Thanks** - Mandel Foundation, Cleveland, Ohio, USA  
Lemanus Foundation

מר יעקב פיכמן



## צוות הפסטיבל

יו"ר הפסטיבל  
מנכ"ל הפסטיבל  
המנהל האומנותי

מר אהרון זילין  
מר עודד גיא  
מר גדי קסטל

מפיקת הפסטיבל:  
עורק וקשרים בינלאומיים:  
מתאמת הפקה:  
עיצוב גראפי:

ענבר בניהו  
מר מאיר עוזיאל  
клиיר הומנס - בזוגלו  
סטודיו סיגל-רווח פלאג"  
שילוט חזות - "פרסום בטעם" "עיצובים"  
קולין בלומברג  
שיוק ומכירות למרכז החינוך: מרכז הכנסים הבינלאומי אשקלון.  
מרכז הכנסים הבינלאומי אשקלון.  
רחוב משה בן-צבי  
שחם Shirhoti Chabonot וMisim.  
עו"ד דולפין מנצר-כרמל, עו"ד מיכל סנה  
עריכה ותרגום לשוני:  
שיווק ומכירות כרטיסים:  
رأית חשבון:  
הנהלת חשבונות:  
יעוץ משפטי:

**תשויות הכבוד (לפי סדר הא-ב):**  
 מר זיאן קלוד בריאלי ז"ל - י"ר תשויות הכבוד 2007  
 ד"ר אלין אבישר, מר יair אלוני, מר אליעזר, מר מיק בורשטיין,גב' מרגלית ברכה(אלעזר), מר דוד גרשמן, מר יair וידה,גב' ריקה זראי,עו"ד פנחס חליוה,ח"כ שי חרמש, מר אב יהושע, מר ניר למפרט, מר יחיאל ליפש, מר רוני מהצרי, פרופ' משה מנין, מר חגי מרום, מר ריצ'ארד סיגל, מר מנשה סקירה,גב' גניס פולטקיין, מר אורי פרוכטמן, מר אלעזר פרידמן מר אלכסנדר קיבסקי, מר אליע שבב, אלוף (מייל) אורן שחור, מר נחמן שי, מר לוי שפר, מר יהודה שוף, מר מוטי שקלאי

**שופטי הפסטיבל:** סרג' אנקרי, יש'י בונה, עזרא ינוב

**ועדת היגי (לפי סדר הא-ב):**  
 מר עודד גיא,גב' ענת ויינשטיין, מר חיים זיסוביץ,גב' מרים זרצקי, מר גדי קסטל, מר לוי שפרן

**הפרסים:**  
 בקטגורית סרט הקולנוע - פרס ראש העיר אשקלון  
 בקטגורית סרט התיעודי באורך מלא - פרס חברת קזא"א  
 בקטגורית סרטים ודרמות לטלוויזיה - פרס חברת אפרידר

עלינו חנוך

# אולפני סינמטיפ מעל 50 שנים עשייה קולנועית



CINEMATYP STUDIOS / SUBTITLING /  
DUBBING & SOUND POST PRODUCTION

/ הפקת תרגום וכ כתוביות /  
/ עיצוב פסקול, דיבוב וקריאיות /  
לקולנוע, טלוויזיה מולטימדיה ו-DVD

לוחם גיגאל אללו 801 תל אביב 67891 3084 // נס: 03-5623084 פקס: 03-5624257 // [www.cinematyp.com](http://www.cinematyp.com) // [info@cinematyp.com](mailto:info@cinematyp.com)

לוחם גיגאל אללו 801 תל אביב 67891 3084 // נס: 03-5623084 פקס: 03-5624257 // [www.cinematyp.com](http://www.cinematyp.com) // [info@cinematyp.com](mailto:info@cinematyp.com)

# עיזובים

גרפיקה ותקשורת שיווקית בע"מ

תדמית החברה היא כמו פאצל המורכב מחלקים קטנים. עיזובים מתמחה בעיצוב ובנית תדמית לחברות תוך תכנון קפדי של כל מרכיבי המותג:

- עיצוב ובניתTdmit לארגוני
- לוגו ונייר משרדי
- קטלוגים, פרוספקטים ופולדרים
- אתריםTdmitים ומכירות
- מסננות אינטראקטיביות
- סטנדים לנקודות מכירה
- אריזות ותווות למוצרים
- עיצוב והקמת תערוכות
- הפיקוט דפוס



# רשימות

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# רשימות

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

בשיתוף:



עיריית אשקלון  
המחלקה לאירועים ותיירות



מרכז הכנסים הבינלאומי אשקלון



"עין יהודית"



GOETHE-INSTITUT  
TEL AVIV



קרן רשיי



שגרירות לטביה



Deutsche Botschaft  
Tel Aviv  
סוכנות מרכזית  
של אירופה



משרד החוץ



משרד הבריאות



MANDEL  
FOUNDATION



Supported by the office  
of Public Affairs  
United States Embassy  
שגרירות ברזיל



כרטיסים במרכז הכנסים הבינלאומי במלחה האקדמית אשקלון  
טל. 08-6789246